

# Appendices

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Schweizerische numismatische Rundschau = Revue suisse de numismatique = Rivista svizzera di numismatica**

Band (Jahr): **58 (1979)**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Appendices

### Appendice 1

#### *Textes relatifs au prix du marc d'argent \**

##### Sources

Comptes des trésoriers de la ville (AEF, CT)

Comptes de l'Hôpital des bourgeois (AEF, HB)

Comptes de la fabrique de l'église Saint-Nicolas (AEF, SN)

Regeste des notaires fribourgeois par Hektor Ammann (reg. not.), «*Mittelalterliche Wirtschaft im Alltag*», Aarau 1942.

Affaires municipales (AEF, Stadtsachen A 209 et B 248, textes publiés dans N. Morard, *Monnaies de Fribourg*, Fribourg 1969).

\* *Nota bene*: Pour la commodité du lecteur, nous avons transcrit tous les chiffres figurant dans les documents annexes selon la notation arabe qui, bien entendu, n'est pas encore utilisée dans les textes originaux.

1. CT no. 1 a, 1402 B, p. 37: «Mession por les copes d'argent schengaes a monssr. de Losine – Prumier, pour achat de 24 mar d'argent a Willy de Praromant – 149 £ 12 s.»

2. *Reg. not.* no. 1721, 1412, février 10: «Johannes Torneir et Petrus Torneir, b. de Viviaco, Laus. dioc., debent Johanni Corderii, b. de Fr., 215 sc. boni auri et ponderis legitimi de cugno regis Francie ex causa mutui, solvenda Friburgi infra unum annum. Obligant specialiter pignora subscripta, que dictus creditor penes se habet ...» (Vaisselle d'argent pesant 39 marcs en tout, d'une valeur globale de 4730 s. laus. au cours de 22 s. l'écu.)

3. CT no. 34 bis, 1419 B, p. 35: «Item por 1 mar et dimie d'argent fin, por le cular de la trompetta, 9 escut in or et 8 s. et 8 dn. Somma – 11 £ 13 s. 8 dn.»

4. *Reg. not.* no. 2072, 1420, décembre 20: «Petrus et Clewinus dicti Jucker, b. de Erlaco, fratres debent Johanni Bergie, filio Johannis Bergii tabernarii, b. de Fr., 63 sc. auri boni et ponderis legitimi de cugno regis Francie vel autem 94 £ 10 s. bon. laus. monete cursibilis, prout dicto Johanni melius placuerit, ex causa mutui, solvendos Friburgi infra f. beati Andree apostoli. *Et inde obligant 9 cupas argenti ponderantes circa 11 1/2 marcas*, quas dictus creditor penes se habet.»

5. CT no. 45 1425 A, p. 31: «Item a meistre Stephan pour dues bôites d'argent pour lo messagies a pye qui peison 7 unces min ung cart et qui costont 7 escut min ung cart, chascun escut a raison de 37 s. et dimie. Somma – 12 £ 13 s.» Il convient de retrancher du montant de 300 s., prix de revient, ici, d'un marc d'argent ouvragé, 100 s. pour la façon ainsi qu'il ressort d'autres données semblables.

6. HB 1427/1428, p. 53: «Item de P. Golchy pour la meyt(ie) de la vendicion de 7 marcs 6 onces et dimie d'argent, le marc pour 5 escutz et dimie, comptez lescutz pour 36 s. 6 dn., vaut 78 £ 9 s. Somma pour la meytie – 39 £ 4 s. 6 dn.»

*Ibid.*: «Item de domp Bye pour la meytie de 4 unces et ung vuitin d'argent qui se amonte a 6 £ 2 s. Somma pour la meytie – 61 s.» (du chapitre de diverses recettes faites par le recteur de l'hôpital).

7. SN, 1428, juin 24/1429, juin 24, fo. 30 v.: «Item hay delivre ad Johan Tasson pour 3 unces d'argent de monsr. Sain Nicollay – 72 s.»

8. CT no. 54, 1429 B, p. 61: «Item a Rûdolff dorey refayry les 3 hemaux deis minestreyz, ly quel hemaux, enclosa la coppa d'argent la quelle Nicod Bugnyet gardave, qui fust a Burquy de Locie, pesavant 3 marck dues unces et dimie wytens, ly quelx ley furent delivre per monsr. lavoye Hensli Velga adonques advoye de Fribor et per lo banderet dou Bor et lo borseir. Per que de present, quant il haz renduz les hemaux fait, il hont pesaz 4 marck et 3 unces, per que *ly dit Rûdolff haz mis de son propre argent 9 unces mins dimie wittens per que a compta chascone unce 25 s.* Somma – 11 £ 5 s.»

9. *Reg. not.* no. 2818, 1430, juillet 28: «Henslinus Bischof mercerius, hab. Fr., nomine unius persone secreta de Albona vendit Johanni Cottin mercatori, b. Fr., 7 cupas argenti et 7 coclearia argenti ponderantes 6 marchas pro 44 £ laus. 16 s. habitis.» Soit 149 s. 4 dn. de *bons lausannois* qui, convertis en *petits lausannois* (monnaie de Fribourg) au taux de 7 pour 12, font 256 s.

10. CT no. 56, 1430 B, p. 46: «Item a meistre Rüdolff pour faire une boety d'argent nouva pour les messagier qui peise 4 onces et dimie. *Compta 1 oncy 25 s.* Somma – 112 s. 6 dn.» (La façon est comptée à part).

11. Stadtsachen B 248, 1435: «Et primo *coste ung marck d'argent*, cest assavoir a 11 dn. 12 grain qui est appelley argent le Roy, 7 *flor. de Rin et ung quart* qui valliont 10 £ 4 s. 9 dn. . . .»

12. CT no. 70 bis, 1437 B, p. 50 (fo. xxv.): «Item pour lo bicholet que messrs. hont schengar a monsr. Anth(oine) de Prez chantre de Lausanne pour certainna poyna que il haz heuz, qui peyse 3 marck dimie 1 once mens 1 wittin, qui vault 26 florins e dimie, auxi pour 8 ducats pour la dorire, vall(iont) 10 florins. Et a meistre Rüdolff por la faczon dou dit bischolet, 8 florins. Somma 44 florins et dimie, ordonne per messrs., conseil et lx, vall(iont) – 64 £ 10 s. 6 dn.» (Le florin est à 29 s. et le poids d'argent entrant en considération, de 745,731 g.)

13. CT no. 74 A, 1439 B (juin/septembre), p. 97: «De cen je ley deyvo pour 2 unces mens 1 quart et dimie wittin d'argent fin, vz – 42 s.»

14. HB 1443/44, janvier 1444, p. 29: «Item *dou meystre de la monea* pour dues croes copes rottes deis copes de l'ospital, qui hont peseir ung march 3 unces et dimie et vuittin, *venduz le march 7 florins et dimie*. Somma 10 florins 3 quart qui valliont – 15 £ 11 s. 9 dn.» Il doit y avoir une erreur dans cet article, car au prix de 7<sup>1/2</sup> florins le marc, le maître de la monnaie aurait dû délivrer 316 s. au lieu de 311,75 s. ou, autrement dit, le marc se négociait à 7<sup>1/3</sup> florins. Il est possible toutefois qu'on ait voulu signifier par là qu'un marc d'argent acheté par la Monnaie à 7<sup>1/3</sup> florins avait un rendement monnayé de 7<sup>1/2</sup> florins.

15. Stadtsachen A 209, 1446, mars 26: «Premierement hont ordonne lesditz messrs. pour le commencement et entretenement de louvraige qui se fira en la dicte monee de Fribourg, *que a tous changieurs et marcheans soit donne pour ung marc d'argent fin*, cest assavoir a 11 dn. 12 grains fin, 7 *florins de Rin et ung quart* ou pour chescun florin 28 s. de la dicte monee de Fribourg. *Ensi sira pour ung marc d'argent fin 10 £ 3 s. de la dicte monee de Fribourg.*»

16. HB 1448/1449, octobre 1448, p. 33: «Item de meystre Ruff doreir pour 5 march et dimie d'argent qui il ha achite de l'ospital a cause de 8 copes de Anthoine dou Salisez, 38 florins qui val(liont) – 55 £ 2 s.»

17. CT no. 92 bis, 1448 B, fo. 1: «Item mais hay receu doudit Heintzman de Garmanswil 11 copes d'argent qui peisont 7 marc 4 unces et dimie, *qui valliont a 7 florins le marck*, 53 florins vallent – 76 £ 17 s.» (recettes à titre de l'ongelt).

*Ibidem*, fo. 79: «Item a Jacob Cudriffin, secretaire, tramis avec monsr. Pierre de Moremont vers la grace de monsr. (le duc de Savoie), 20 copes et dues mottes d'argent qui peisont 12 marc 7 unces 1 wittin, *vallent a 7 florins le marc* – 90 florins 1 quart.»

18. CT no. 93, 1449 A, p. 30: «. . . Or est ensi que les deux fermalx fait per ledit maistre Rüd (doreir) pesent 9 unces d'argent fin, ensi pour dues unces de son argent ly hay delivre 52 s.»

19. CT no. 94, 1449 B, pp. 16–17: «Receva dez quatre banderez sus la recouvra dou prest qui se doit faire permye villa – Item mais ou jour susdit (22 octobre), 7 marc 7 unces d'argent *qui valliont a compta le marc 7 florins et dimie sculun l'ordonance de messrs.*, vz 59 florins 2 s., vz – 88 £ 12 s.»

*Ibidem*, fo. 69: «Item hay delivre a Hensli Thuremberg per la main de Pierre Faulcon, present lez quatre banderet, 22 marc dimie unce 1 wittin en copes d'argent, lesquelx javoe receu dez banderet comment contient en mez recehues, *por porter a Lausanne pour en havoir argent*, lesquelx 22 marc dimie unce ung wittin valliont *a compte le marc 7 florins et dimie*, ensi comme il est compte ez recehues – 165 florins 17 s. 6 dn. Valliont a monnee – 248 £ 7 s. 6 dn.»

20. HB 1450/1451, août 1450, p. 33: «Item ha recehuz monsr. le meystre pour la vendicion de 6 copes d'argent, les quelles sont venduez per le comandement de mes segneurs pour paye lune deis

part deis chastrons qui lon achitaz a Geneva ala fayre de Pasque in lan 49, *venduz le march 7 florins et dimye* qui vall(iont) 45 florins, qui vall(iont) in monea – 67 £ 10 s.»

*Ibidem*, septembre 1450, p. 34: «Primo de la feme monsr. Dietrich, chevaleir, a cause dune copa dargent, la quelle lon le havez preste ensemble avuey deis aultres, laquelle est perdue, le (sic) quelle peyse 7 unces. Per que elle ha ballye 6 florins et dimie qui vall(iont) 195 sols. Item pour la faczon 5 s. Somma tout – 10 £.»

21. CT no. 96, 1450 B, p. 64: «Item ensi comment lez recepvoir de la taxe me donnarent a compte a 2 marck 7 unces ung witin a raison de 7 florin et dimie per marck, ensi lon ne lez ha peu employe forque a la raison de 7 florins et ung tier, per que ly ha heu de perde, enclo lo affina et descheite – 23 s.» (Ecart entre les cours du marc d'argent pratiqués à Fribourg et à Lausanne (voir plus haut, texte no. 19.)

22. CT no. 98 bis, 1451 B, rubrique «sur bon compte», *in fine*: «Item a Wilhelm d'Englisperg sus cen que lon lour doit de cense, 6 copes dargent que jay recehu de Peider, 3 marck 3 unces – 37 £ 2 s. 6 dn.»

*Ibidem*, rubrique «sur bon compte», titre «sus les censes»: «Item en vassalle, 2 marck 5 unces, vz 28 £ 13 s.»

23. CT no. 99, 1452 A, p. 13: «Recehua de la taxa a 2 per cent» – «Item mais 4 copes dargent peisont dos marck dimie unce, vz – 22 £ 13 s. 9 dn.»

24. HB 1454/1455, avril 1455, p. 55: «Item de meystre Reymont Rogie pour una coppa dargen, pessez 4 once, ly quelle estoyt a Johant de Lechielle, vault 3 florin et dimie, compte lo florin 30 s. Somma – 105 s.»

*Ibidem*: «Item doudit meystre Remont pour 3 coppe et ung bichollet dargent, le que lospital a heuz de partage de part donne Alix Burquineta, pesson 2 mar 3 once, *vaul lo mar 7 florins*, a 30 s. lo florin, montein 16 florins et dimie e 4 s. Somma – 24 £ 19 s.»

25. CT no. 106, 1455 B, p. 17: «Item de la femme de Oberly le luefs pour le piage, per composition faitte avec elle per monsr. lavoye et aultrez de messrs., 1 marck dargent valet 7 florins et dimie, vz – 12 £ 10 s.»

26. HB 1455/1456, février 1456, p. 25: «Primo de domp Pierre Beguina pour sa crola, la quelle il havoit mis ou leuff deis coppes de Johan Floret jadix les quelles lon havoit delivre oudit domp Beguyna pour faire la crois de nostre Dame, lesquelles coppes pesoent 14 unces et ung quart. Ay ensi recehuz pour lesdictes 14 unces et ung quart dargent per la main de Guichard le doreir, lyquel la ensi taxee en la presence de domp Nico de Murat et doit desmoureir la dicte crole ala maison ensi comment ses aultres biens – 20 £ 13 s. 4 dn.»

27. HB 1461/1462, mai 1462, p. 41: «Item (de) Guichard doreir pour 2 marc et dimie, dues unces et ung quart dargent fin, *venduz le marc 7 florins dor*. Somma – 34 £.»

28. HB 1462/1463, juin 1462, p. 29: «Item de Guichart doreir pour dos marck dargent, 14 florins valent – 24 £ 10 s.»

29. HB 1462/1463, avril 1463, p. 39: «Item de Guichart doreir pour dos marck dargent alux venduz – 25 £ 10 s.»

30. HB 1463/1464, mars 1464, p. 46: «Item deis maistre de la monoe pour 3 marc dargent minus demie unce – 38 £ 11 s. 6 dn.»

31. CT no. 125, 1465 A, p. 42: «Item a Niclaus le taborin auquel messrs. en certain temps passe avoent donne lez armes de la ville . . . et il ha rendu lesdites armes, cest assavoir *ung petit escutel qui peise quart donce qui vault 4 gros 9 dn. bon* que le borcier ha recehu de la garde de la monee qui vallient 7 s. 11 dn. . . .»

32. HB 1472/1473, p. 81: «De Johan Strousack pour 5 coppes et ung bichollet dargent deis bien doudit Caralet, qui pesont 4 marc et 2 oncze, *valloit lo marc 13 £ 8 s. 4 dn*. Somma – 57 £.»

33. CT no. 146, 1475 B, p. 8: «Item de cellour de Gruyere pour lour bourgeoisie de lan finis comme dessus, *dimie marc dargent qui vault 7 £ 10 s.*»



34. CT no. 148, 1476 B, p. 7: «Item de cellour de Gruyere pour lour bourgesie chisue comme dessus, *dimie marc dargent qui vault* – 7 £ 10 s.»

35. *Ibidem*; p. 52: «Item a Yost le dorey pour lescus armoye dez armez de la ville de Fribourg que messrs. ont ordonne de donner a Vyt Welers le fasseur et dictateur de chanczons dez victoires de Granczon et de Murat, lequel escus a pesa 2 unces et 1 quart doncce dargent, *compte lonce 22 groz*, et 1 florin pour la faczon. Somma – 6 £ 2 s. 6 dn.»

36. CT no. 151, 1478 A, chapitre des recettes: «Item de cellour de Gruyere por leur bourgesie chesue a la St. Andrey lan 77 . . . *dimie marck dargent qui vault* – 7 £ 10 s.»

37. HB 1478/1479, *septembre 1478*, p. 41: «Item (reçu) de la moneez pour faire lez trese, 3 marc et 3 onze dargin, *conta loncze 23 gros*. Somma – 51 £ 15 s.»

*Ibidem*, novembre 1478, p. 43: «Item que un a fonduz en la monee pour faire lez trese 6 marc et 5 uncze de argen, *conte le marc 15 £ 6 s. 8 dn*. Somma – 101 £ 11 s. 8 dn.»

38. CT no. 152, 1478 B, p. 6: «Item de ceulx de Gruyere por leur borgesie chesue a la St. Andrey lan 78, *dimie marck dargent qui vault* – 7 £ 10 s.»

39. CT no. 155, 1480 A, fo. 20 v.: «Item pour dues coppes dargent pesant 10 unces et dimie et 1 quinty, achitees pour faire les boites dez messagiers, *lunce pour 40 s*. Somma – 21 £ 2 s. 1 dn.»

*Ibidem*, *in fine* (rubrique «sus bon compte»): «Item ay delivre pour 2 coppes dargent achitees, *lunce por 24 gros*, lesquelles pesent 10 unces et dimie 1 quinty. Somma 21 £ 5 car.» (N. B.: le prix du marc est de 8 florins dans les deux cas, mais le florin est pris une fois pour 40 s. et une autre fois pour 41 s. 8 dn. En effet, le «quinty» au prix de 5 «cartes» ou 25 deniers, est la vingtième partie de 500 deniers (= 41 s. 8 dn.).

40. CT no. 156, 1480 B, p. 6: «Item ay recehu por 50 marck et une unce dargent qui sont estes fondu por faire de la monoe, cest assavoir tressels, deniers et mellies, *compte le marck 16 £*. Somma – 809 £.»

«Item mais por le guyn desdits 50 marck et une unce dargent, estre rebattu toutes coustes et missions, tant por les fers quant por toute aultre chouse – 16 £ 13 s.»

41. CT no. 157, 1481 A, p. 10: «Item ay recehu de Clausli de Ulm por 2 marck 6 unces et dimie dargent que ledit Clausli avoit vendu a la ville et il ne se trovast pas bon, par ensi il a rendu largent qui *se admonte a 16 £ le marck*. Somma – 45 £.»

*Métrologie*: Il s'agit, dans tous les cas, du marc de Troyes (244,7529 g) utilisé à Fribourg au XV<sup>e</sup> siècle (voir plus haut, n. 30 et notre ouvrage, *Monnaies de Fribourg*, p. 41). L'once est la huitième partie du marc, soit 30,594 g; le «huitain» (witten), comme son nom l'indique, est la huitième partie de l'once ou 3,824 g. On connaissait aussi un demi-quart de «huitain» qui est évidemment le huitième de «huitain» ou soixante-quatrième partie de l'once (*ibid.*, p. 29).

## Appendice 2

### *Textes relatifs aux monnaies de Bâle et Berne, dites stebler et ambresanes (avant 1420)*

1. Voir *Livre rouge* (AEF, CT no. 1, fo. 14/14 v., 1379, septembre 13: «Janny de Praroman, chastelain de Sibentaul, ha rendu conte por cause de la dicte chastelanye ... savoir que de la dicte monee un conte *xlij* (42) *per un florin*».

Soit 42 «stebler» = 1 florin d'or (à 14 sols lausannois bonne monnaie), ou: 1 «petit Stebler» = 4 *dn.* lausannois bons.

2. *Ibidem*, fo. 25 v., 1381 (août?) 18: François Massonens chastellan de Sibentaul ha rendu compte leaul et final le xviii jor de session lan lxxxj, en la presence de ... totes les recehues dun ant commenciez a la saint Jaqueme (25 juillet) lant lxxx a finir a la saint Jaqueme lant lxxxj ... Summa summarum (201) £ (18) s. de stebler qui valent, comptez (21) s. *por un florein* ...»

Le florin étant compté à 14 sols lausannois (cf. *ibidem*, fo. 26 v.), le «stebler» est à  $14 \times 12 : 21 = 8$  *dn.* lausannois bonne monnaie, ou: 1 «gros stebler» = 8 *dn.* lausannois bons.

3. *Ibidem*, fo. 35 v., 1383, août 7: (Compte de Jean de Praroman, jadis châtelain de *Sibentaul* (Simmental): «... (360) £ et (5) sols de *petit balley* qui valent (120) £ (20) *dn.* laus.» Soit 1 £ lausannoise bonne = 3 £ de «stebler petits» ou «petits bâlois», ou 1 £ de «petit bâlois» =  $\frac{1}{3}$  £ lausan., donc: 1 «petit stebler» = 4 *dn.* lausannois bons.

4. *Ibidem*, fo. 42, 1384, août 7: (119 £ (10) s. (4) *dn.* laus. = (358) £ (9) s. «pt. balley», soit 1 sol «petit bâlois» = 4 *dn.* laus.

5. *Ibidem*, fo. 42 v., 1385, juin 15: «Item a He(nne)man de Bûbendorf le xxvij ior de may, por le dit fait de Wietlispach, (100) £ stebler qui valent – (66) £ (13) s. (4) *dn.*» 1 «gros stebler» = 8 *dn.* lausannois bons.

6. *Ibidem*, fo. 43, 1385, juin 15: «Item ha recehu li borser de Jehan de Praromant, de la censa de la Saint Martin lan (1384) de la chastellanie de Sibental en stebler, comptez (3) *dn.* stebler *por* (2) *dn.* los ...», ou 1 sol «stebler» = 8 *dn.* laus.

7. Voir AEF, Registre des notaires no. 1009, fo. 159, 1385, avril 30: «... pro (5) flor. boni auri et ponderis Florencie ... vel autem (14) s. laus. pro uno floreno vel (21) s. *stebler cursuales in Berno* pro fl.» (1 «gros stebler» = 8 *dn.* laus.).

8. Voir AEF, 1<sup>re</sup> Collection des lois, no. 92, fo. 25 v., 1390, novembre 3: L'avoyer et conseil de Fribourg ordonnent que «pour la grant neccessite de la ville et dou common de Fribor que tuit li bourgeois, residenz et pertenant a la ville de Fribor, dix ore en avant sunt tenuz prendre ... la monoe de Ambrosaynes, *chescone ambrosayne pour x diniers los* ...»

9. Voir AEF, compte de l'Hôpital Notre-Dame (des bourgeois) 1415/1416, p. 127: «Item (a Yost, garczon eis dames de Fruwenbrunen), pour les dames de Fruwenbrunen appart (dona Agnellet), pour (10) £ de *Baleix* qui valliont en Losiner – (66) s. (8) *dn.*» Soit 1 sol («petit») bâlois = 4 *dn.* lausannois bons.

10. Voir AEF, compte des Trésoriers no. 32, 1418, 2<sup>me</sup> semestre, p. 160: «Item por (38) croys darbaleste, la + por (4) s. stebler, qui vallient a laus. (4) £ (16) s. (9) *dn.*». Soit 152 s. «stebler» = 96 s. 9 *dn.* laus. ou 1 s. stebler («gros») =  $7\frac{1}{2}$  *dn.* lausannois bons.

1422	A	gros de Savoie («bonne monnaie»): 20 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> dn. <sup>1</sup>
1423	A	stebler: 10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> dn. <sup>2</sup>
1424	A	gros de Savoie («bonne monnaie»): 21 dn. <sup>3</sup>
1424	B	gros de Savoie («bonne monnaie»): 21 dn. <sup>4</sup> stebler: 11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> dn. <sup>5</sup>
1425	A	sol de Bâle: 10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> dn. <sup>6</sup>
1425	B	gros de Savoie («bonne monnaie»): 20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> dn. <sup>7</sup>
1426	B	sol de Bâle (ou monnaie «blanche» de Bâle): 10 dn. <sup>8</sup> ambresane (de Berne): 13 dn. <sup>9</sup> gros de Savoie («bonne monnaie»): 21 dn. <sup>10</sup>

<sup>1</sup> CT no. 39, p. 30: «Item a Robin, trompette, por lo pennon que il haz fait a Geneve, por raffitan et terserin, 19 gros et por fringes, torion, mochet et baczon de sea por la dicte trompette, 6 florins 4 gros bonne monee. Somma 5 escut, vallient – 8 £.» Ces 6 florins sont des unités de compte du système savoyard ou lausannois, valant 12 gros ou sols chacune; les 8 £ ou 160 sols p. m. sont donc à diviser par 95 gros. Le résultat théorique de l'opération est 20<sup>1</sup>/<sub>5</sub> dn., mais *en pratique*, seuls le quart ou la demie peuvent être admis comme sous-multiples du denier.

<sup>2</sup> CT no. 41, p. 27: «Item a dos compagnion favre qui hont porseguz celluy qui haveit emblaz larbeleste (de) meistre Peter arbelesteir jusque a Hesshelmat, 6 £ 19 s. de stebler qui valliont – 118 s. 6 dn.»

<sup>3</sup> CT no. 43, p. 106: «Item pour 10 quintal et 35 livres de fert qui fust achiar a Geneve, lo quintal pour 43 gros et dimie de bonne monnee qui vaulont – 39 £ 7 s. 6 dn.» Soit un total de 450 gros, ce qui fait 21 dn. p. m. par gros.

<sup>4</sup> CT no. 44, p. 29: «Item pour 7 quintaul et 54 lb. de fert lombard qui fust achitaz a Geneve, lo quintaul pour 47 gros de bonna monnea, qui valliont – 31 £ 3 dn.» Soit 1 gros = 1,75 s. p. m.

<sup>5</sup> Ibid., p. 35: «Item a loste de Loie (Laupen) ... pour bin alla et vin et autre mission, 65 s. de stebler qui valliont – 63 s.»

<sup>6</sup> CT no. 45, p. 4: «Item de Hensli de la Linda, chastellan de Grasembor ... 40 £ de Balley qui valliont – 34 £ 5 s. 6 dn.»

<sup>7</sup> Comptes des syndics de Romont, p. 1 (1er juillet 1425): «Receperunt 91 £ 10 s. bone monete, computatos quoslibet 4 denarios *bone* pro sex denariis *parve*, valent 137 £ 5 s. *parve* monete; valentes computatos quoslibet 6 denarios *parve* pro tribus denariis cum obolo bone monete – 80 £ 1 s. 3 dn.» D'où il ressort qu'après un premier cours de 4 deniers bonne monnaie = 6 dn. p. m. (ou 1 sol b.m. = 18 dn. p. m.), on est passé au cours de 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. b. m. pour 6 dn. p. m. ou 1 sol bonne monnaie = 20<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. (valeur approchée de 20,571).

<sup>8</sup> CT no. 48, p. 12: «Item (de Bernhard Wentzschatz, chastellan de Grasembor, pour lo fait de la chastellanie de Grasemborg), in blanche monnee de Balley, 24 £ 12 s. qui valliont in laus(annois) – 20 £ 10 s.» Ibid., p. 14: «... 30 £ de balley qui valliont ... 25 £», soit 6 £ de «balley» pour 5 £ de monnaie de Fribourg ou petits lausannois.

<sup>9</sup> CT no. 48 bis (étalon), fo. 1: «Item eis dit ambaxiour pour la peina deis notaire pour recevre auconnes inquestes de aucon de Berna, 6 ambrisannes valliont – 6 s. 6 dn.»

<sup>10</sup> Ibid., fo. 3: «Item oudit Hensli (de la Linda) que il haz delivre a Geneve pour escripre et pour seel, 32 gros bonne monnee qui valliont – 56 s. 6 dn.» Ibid., fo. 1 v.: «... 3 escut et 2 gros qui valliont – 111 s. 6 dn.»; sur la base d'un cours de 36 s. à l'écu, 1 gros = 21 dn.

- 1427 A sol de Bâle:  $9\frac{3}{4}$  dn. <sup>11</sup>  
ambresane (de Berne): 13 dn. <sup>12</sup>
- 1427 B sol de Bâle:  $9\frac{1}{2}$  dn. <sup>13</sup>  
gros de Savoie («bonne monnaie»): 21 dn. <sup>14</sup>
- 1429 B ambresane de Berne: 12 deniers; 11  $\frac{1}{2}$  deniers <sup>15</sup>  
gros de Savoie («bonne monnaie»): 20  $\frac{1}{2}$  deniers <sup>16</sup>
- 1430 B gros de Venise: 8 sols <sup>17</sup>  
ambresane (de Milan?): 12 dn. <sup>17</sup>  
«piccolo» de Venise: 3 dn. <sup>17</sup>
- 1431 B ambresane de Berne: 11  $\frac{1}{2}$  dn.; 13  $\frac{1}{2}$  dn. <sup>18</sup>
- 1432 B sol de Bâle: 9 dn. <sup>19</sup>
- 1433 A ambresane de Berne: 11  $\frac{1}{2}$  dn. <sup>20</sup>

<sup>11</sup> CT no. 49 bis (étalon), chapitre des recettes, *in fine*, reçu du châtelain de Grassbourg, le 14 février, «32 £ 8 s. de balley qui valliont – 26 £ 7 s.»

<sup>12</sup> Ibid., fo. 2, pour dépenses effectuées à Berne, 9 «ambrisannes» = 9 s. 9 dn. p. m.

<sup>13</sup> CT no. 50, p. 7: «Item de (Bernhart Wentschatz, chastellain de Grasemborg), 24 £ de balley qui valliont a Lausanne – 19 £ 4 s.»

<sup>14</sup> CT no. 50 bis (étalon), fo. 5: dépenses de messagerie, soit 21 dn. «per lega», «ly quel 21 dn. valliont 1 gros bonne monee».

<sup>15</sup> CT no. 54, p. 55: «Item pour perda faitty eis ambrisannes de Berna que ly borsier haveit recehuz de *longaltarre* et deis aultre officier pour 12 dn. *la piecy*, lesquelles fuyront prises per mes-seigniours haz 11 d. et *maillie*, haz ensi heuz de perda en 160 £ – 6 £ 13 s. 4 dn.» (N. B.: 160 £ est l'équivalent de 3200 ambresanes, ce qui signifie que 10 % environ des taxes perçues sur le vin furent payés en cette monnaie). Ibid., p. 19: «2 florin et 18 ambrisanes qui valliont – 57 s. 6 dn.»; sur la base d'un florin à 28 s., on a l'ambresane à 12 dn. Ibid., p. 57: «Item pour perda dambrisannes recehues de Peterman de Praroman – 22 dn.»

<sup>16</sup> Ibid., pp. 25, 31, 33. C'est la première apparition du nouveau cours stabilisé du gros de Savoie, reçu désormais à Fribourg pour 20 deniers et une maille. Il restera à ce niveau jusqu'en 1453 (voir à cette date).

<sup>17</sup> CT no. 56, p. 58: «Item a Marmet Arsent et a Nicod Bugniet pour 14 quintaux et 15 livres de salpêtre ou poix de Friborg qui costont de propre achet a Venisy, renduz a Friborg, 137 ducat 17 ambrisannes et 2 gros de Venisy, et pour 3 quintaul et 30 lbr. de suproz ou poix de 15 onces qui coustont 14 ducat, renduz a Friborg. Somma dou salpêtre et dou supro, 152 ducat. Sus laquel somma messeignrs. hont ord(onna) que lon lour bailliet de gens sus cent ducat, 20 ducat. Somme en ducat dou principaul et dou gens, 182 ducat venician qui vailliont en monnea compte, compta chascun ducat 33 s. – 300 £ 16 s.» Donc, 1 ducat de Venise = 17 ambrisanes (de Milan?) + 2 gros de Venise (puisque 152 – 14 ducats = 138 ducats ou 137 ducats + (17 ambresanes + 2 gros de Venise). Pour 17 ambresanes = 17 s., on aurait 16 s. pour 2 gros vén., puisque 17 + 16 = 33, cours du ducat en sols p. m. On sait que le gros de Venise se divisait en 32 *piccoli* d'argent (cf. A. Luschin von Ebengreuth, *Allgemeine Münzkunde* ... München 1926 [1969], p. 196 et 16 est un sous-multiple de 32, ce chiffre semble bien s'intégrer dans le système de compte vénitien.

<sup>18</sup> CT no. 58, p. 67: 4 ambr. = 3 s. 10 dn.; 60 ambr. = 67 s. dn.

<sup>19</sup> CT no. 60 bis (étalon), p. 101: du châtelain de Grassbourg, «... en baley 33 £ 13 s. qui vailliont – 25 £ 15 s. 11 dn.».

<sup>20</sup> CT no. 61, pp. 33 et 35.

- 1433 B I ambresane: 11 1/2 dn.<sup>21</sup>  
 I sol de Bâle ou Berne: 8 1/4 ou 8 1/2 dn.<sup>22</sup>; 9 1/2 dn.<sup>23</sup>; 9 dn.<sup>24</sup>
- 1434 B I sol de Bâle ou Berne: 9 1/2 dn.<sup>25</sup>
- 1437 A I sol ou «ambresane» de Bâle: 15 dn.<sup>26</sup>
- 1437 B I ambresane (de Berne?): 12 dn.<sup>27</sup>
- 1440 B I ambresane (de Berne): 12 1/2 dn.<sup>28</sup>  
 I sol de Bâle: 9 1/2 dn.<sup>29</sup>  
 I £ de monnaie «blanche»: 33 s. 1 1/2 dn.<sup>29</sup>

<sup>21</sup> CT no. 62, p. 39: «Item a ung Augustin de Munchen qui portave lettres recommendatoyres, ordonnar per messrs 12 ambrisannes qui valont – 11 s. 6 dn.»

<sup>22</sup> CT no. 62 bis, p. 7: cours du 28 septembre et 3 novembre 1433: respectivement 10 £ de *Bâle* = 6 £ 18 s. 10 dn. et 100 s. de *Bâle* = 69 s. 5 dn. Le cours exact est de 8,333 dn., si l'on s'en tient au résultat théorique de la division, mais il ne peut s'agir en fait que d'un quart ou de la moitié d'un denier («poge» ou «maille»).

<sup>23</sup> CT no. 62 bis, p. 7: cours du 20 décembre 1433, soit 23 £ de *Bâle* = 18 £ 18 dn.

<sup>24</sup> CT no. 62 bis, p. 7: cours du 22 décembre 1433, soit 32 £ 4 s. 11 dn. de *Berne*. Il s'agit toujours, comme d'ailleurs sous les notes 22 et 23, de comptes de gestion de la châtellenie de Grasbourg. Les monnaies dites de *Bâle* et *Berne* y sont utilisées simultanément et sont prises l'une pour l'autre (voir note suivante); il paraît en tout cas qu'un renforcement se produisit au mois de décembre et dans l'hypothèse de deux ateliers distincts, à Berne et à Bâle, la frappe de Bâle aurait été plus forte.

<sup>25</sup> CT no. 64. p. 8: «Item de Hensli Velga, chastellain de Grasemburg, qui fist compte devant le Conseil de Messeignrs. de Berna le v. jour dost lan mil iiijc xxxiiij. Ensi que il restast devant a messrs. de Friborg de monnee de Lausanne 40 £ 5 s. 8 dn. Et de monnee de Berna restast devant 74 £ 5 s. 3 dn. ... Ensi has recehuz ly tresorey lesdictes due sommes de Lausanne et de Baley qui est assommee a – 99 £ 1 s. 8 dn.» L'identité des monnaies de Bâle et Berne ressort à l'évidence de cette notice. Voir aussi dans l'étalon, 36 sols de Bâle pour 1 florin du Rhin valant 28 s. 6 dn. p. m., d'où 1 sol de Bâle = 9 1/2 dn. p. m.

<sup>26</sup> CT no. 69, p. 20: «... 1 florin de Rin et pour le seel 4 s. de Bala qui valent – 33 s. 6 dn.» Sur la base d'un cours du florin de 28 1/2 s., on trouve 5 s. p. m. de Fribourg pour 4 s. de Bâle. *Ibidem*, p. 21: «... 24 s. monee de Bala valent – 29 s. 9 dn.», soit 1 sol de Bâle = 14,875 dn. ou 15 dn. *Ibidem*, p. 25: «Item ou clerc dou secretaire de Bala pour la copie dou ubertrag qui est escript per lo secretaire de Bala touchent lo desbat susdit, 4 ambresannes de Bala valent – 5 s.»

CT no. 70 bis (étalon), p. 45: «... 14 ambrisanes vall(iont) – 14 s.»

<sup>28</sup> CT no. 76, p. 48: «Item a ung messaige de Salouro qui a apportey une lettre dappart monsr. Wilhelm Velga qui estoit a Switz, ordonne per messrs. 20 ambresannes valiont – 21 s.» (10 ambresanes = 126 dn.).

<sup>29</sup> *Ibid.*, p. 160: «Item a Willi de Praroman ou nom de lui et de ses compaignions pour rachiter la seigniourie de Condemina qui estoit engaigie a lour predecessours per la ville de Fribourg pour le pris de 300 £ blanche, monee cursable a Berne, lyquelle somme est reduite a florins de Rhin qui se assoment a 342 florins de Rin et 30 s. de Baleis, qui valliont assomey en nostre monee, compta chascun florin 29 s. Soma – 497£ 2 s.» De l'égalité fournie par cet *item*, soit 300 £ blanches = 342 fl. du Rhin + 30 sols «baleis» = 497 £ 2 s. monnaie de Fribourg, on tire successivement: a) la valeur du sol bâlois, savoir 5 sols bâlois pour 4 s. p. m. ou 1 sol de Bâle = 9,6 dn. p. m.; b) la valeur de la £ «blanche», car en remplaçant les sols bâlois par leur équivalent p. m. défini plus haut, on aurait: 100 £ «blanches» = 114 fl. Rh. + (10 sols bâlois =) 8 s. p. m. = 165 £ 14 s. p. m. ou 3314 s. p. m., soit pour 1 £ «blanche» la valeur de 1 £ 13 s. 1 1/2 dn. p. m. de Fribourg. La valeur de la £ «blanche» était donc très proche de celle de la £ «bonne» de Savoie, laquelle, calculée à Fribourg sur la base de 1 sol = 20 1/2 dn. p. m., faisait 34 s. 3 dn. p. m.

- 1442 A 1 ambresane (de Berne): 12 dn.<sup>30</sup>  
 1442 B 1 ambresane de Berne: 13 dn.<sup>31</sup>  
           1 sol de Bâle: 15 1/2 dn.<sup>32</sup>; 15 dn.<sup>33</sup>  
 1445 B 1 sol «stebler»: 9 1/2 dn.<sup>34</sup>  
 1446 B 1 ambresane (de Berne): 12 dn.<sup>35</sup>  
 1447 B 1 sol de Strasbourg: 2 s. 9 dn.<sup>36</sup>  
           1 sol de «Rappen»: 2 1/2 s.<sup>37</sup>  
           1 sol ou gros «Behemschen»: 16 dn.<sup>38</sup>

<sup>30</sup> CT no. 79, p. 52: «Item a ung messagier que monsr. Wilhelm Felga tramist dix Bala pour le fait de Otto dou Salixeit et de Thiebaud Cuchat, ordonne per messrs. 1 florin et 6 ambresannes, valient – 35 s.». Sur la base du florin à 29 s., cela donne 6 ambresanes = 6 s. p. m.

<sup>31</sup> CT no. 80, p. 31: «Item a ung messagier de Bala, ordonne per messrs. 10 ambres(anes) de Berna qui valliont – 10 s. 9 dn.» (1 ambresane = 12,9 dn.).

<sup>32</sup> CT no. 80 bis (étalon), chapitre des «Mission a cheval»: «... 10 sol de Bala – 13 s.», soit 15,6 dn.

<sup>33</sup> Ibidem.: «... 65 sol de Bala valliont a nostre monee – 4 £ 1 s. 6 dn.», soit 15 dn. p. m. pour 1 sol de Bâle. De même, voir encore CT no. 80, p. 38: «Item ou messagier de Bla qui apportast les nouvelles que le roy estoit a Brisach, 1 florin et 15 dn. Soma – 30 s. 3 dn.». Sans doute, un pour-boire d'un sol bâlois de la valeur de 15 dn. p. m.

<sup>34</sup> CT no. 86, p. 5: «Item de Peterman d'Erlach jadix chastellain de Grasembor ... 77 £ 16 s. 11 dn. monee de Berne qui vallio de nostre monnee – 62 £ 5 s.» Inversement, 1 sol fribourgeois = 15 dn. de la monnaie de Berne. A noter que l'étalon ou brouillon du compte parle ici de monnaie de «Bâle». Il s'agit donc de «stebler», en usage aussi bien en territoire bernois qu'à Bâle.

<sup>35</sup> CT no. 88 bis, folio 2 v.: «Item (a Willi Perrottet tramis en Valleix) pour plusours extraordinaires, 4 florins 26 ambresannes, vz – 6 £ 18 s.» Le florin étant à 28 s., il reste 26 sols pour 26 ambresanes.

<sup>36</sup> CT no. 90, p. 4: «Item de Hans Walt et Sophia sa femme, 300 £ monee de Strassbourg qui valliont 571 florins de Rin et 4 s. 6 dn. de Strabor. Pour laquelle somme lon ley devra alaz dicte feste Saint Urban, 18 £ monee de Strassbourg qui valliont 34 florins de Rin.» – Sur la base d'un cours du florin de 29 s., on obtient une valeur du sol de Strasbourg de 2 s. 9 dn.; le florin du Rhin vaut 10 1/2 s. de Strasbourg. De même, voir p. 5, le total des emprunts souscrits à Strasbourg par Fribourg, soit 3104 florins du Rhin et 4 1/2 s. Strasb. = 4526 s. p. m.; sachant que le florin du Rhin vaut 10 1/2 s. de Strasbourg, on trouve la même valeur de 2 s. 9 dn.

<sup>37</sup> Ibid., p. 333 (achat de vin d'Alsace à Brisach): «Somma 21 £ 15 s. 6 dn. de rappen, qui valliont a compter 11 s. 6 dn. per florin, valliont in florins 38 florins minus 1 s. 6 dn. de rappen.» Soit donc le florin du Rhin valant 138 dn. de rappen, ce qui, en argent fin, représente le poids de 0,245 g x 138 = 33,810 g. Or ce poids, divisé par le poids de fin du plappart de Berne ou du sol fribourgeois (1,17 g) donne un quotient de 28,897 qui est, à fort peu de chose près, le cours du florin à Fribourg, soit 29 s. Par ailleurs, le sol de rappen contient 12 x 0,245 g de fin ou 2,94 g, contre 1,17 g de fin pour l'ambresane de Berne ou le sol de Fribourg, d'où un rapport de 2,5; rapport identique entre 348 dn.p. m. (cours du florin, de 29 s.) et 138 dn. de «rappen» (cours du même florin, de 11 s. 6 dn. de «rappen»). Sur la teneur métallique du denier de rappen, voir F. F. v. Schrötter, *Wörterbuch der Münzkunde*, Berlin 1930, p. 546.

<sup>38</sup> Ibid., pp. 46 et 47: Dépenses lors d'une ambassade à Vienne, «behemschen» combinés et s'ajoutant à des florins du Rhin et de Hongrie.



- 1448 B 1 sol de Strasbourg: 2 s. 10 dn.<sup>39</sup>  
 1 «blanc» de Bourgogne: 13<sup>1/2</sup> dn.<sup>40</sup>
- 1449 A 1 ambresane de Bâle: 15 dn.<sup>41</sup>; 15<sup>1/2</sup> dn.<sup>42</sup>
- 1449 B 1 sol de Strasbourg: 2 s. 10 dn.<sup>43</sup>  
 1 ambresane de Bâle: 15<sup>1/2</sup> dn.<sup>44</sup>
- 1450 A 1 sol de Strasbourg: 2 s. 10 dn.<sup>45</sup>
- 1450 B 1 ambresane de Berne: 13 dn.<sup>46</sup>
- 1451 A 1 vieux plappart (de Bâle): 16 dn.<sup>47</sup>
- 1451 B 1 ambresane de Berne: 12 dn.<sup>48</sup>  
 1 sol de Strasbourg: 2 s. 10 dn.<sup>49</sup> (3 sols)

<sup>39</sup> CT no. 92, p. 10: «Item ensi comment a la requeste de messeigneurs, Pitsch Jacob de Strabor a empronta pour la ville dez freres minours de Strabor 300 £ de la monee de Strabor qui valliont 571 fl. 3 s. 6 dn. dicelle monee, ... vz a 29 s. 6 dn. per florin.» Soit le sol de Strasbourg à 2,81 s. p. m. ou 2 s. 9 dn. <sup>3/4</sup>. Ibid., p. 137: «Item a Hans Walt et a sa serour de Strassborg tant comment proprierez et a Thiebold Spirer mary de lour serour sa vie durant pour lour cense chisue a la saint Urban, 18 £ monee de Strabor qui valliont 34 florins de Rin et 3 s. dicelle monee. Soma tout a nostre monee – 50 £ 12 s.» Ainsi, le sol de Strasbourg est à 2,8111 .. s. de Fribourg ou 2 s. 9<sup>3/4</sup> dn. Le florin du Rhin, compté à Strasbourg pour 10<sup>1/2</sup> s. de cette ville, soit 29<sup>1/2</sup> s. de la monnaie de Fribourg.

<sup>40</sup> Ibid., p. 59: «... 13 florins de Rin et 8 blanc de Bourgoigne quy valliont – 19 £ 6 s.» Soit 9 s. pour 8 blancs, ou 13<sup>1/2</sup> dn. p.m. pour 1 *blanc* de Bourgogne, le florin étant à 29 s.

<sup>41</sup> CT no. 93, p. 7: «... 4 florins et 20 ambresannes de Bala, vz. – 7 £ 4 s.» Le florin étant à 29 s. 9 dn., on a l'ambresane à 15 dn. p. m.

<sup>42</sup> Ibid., p. 21: «... 12 ambrisannes de Bala qui valliont – 15 s. 4 dn.», ce qui met l'ambresane à 15<sup>1/3</sup> dn. Soit 15<sup>1/2</sup> dn.?

<sup>43</sup> CT no. 94, fo. 51: «Item a Thiebolt Spirer de Strassborg pour sa cense chisue a la Saint Urban lan (49), ly hay delivre per la main de Hans von Lor 18 £ de Strassborg (=) 34 florins et 8 s. de nostre monee, valliont – 50 £ 19 s. 6 dn.»

<sup>44</sup> Ibid., fo. 51 v.: «Item a Clewi Rôchnig de Senheim, messagier, appart Hans Ulrich de Massmünster a cause de sa cense que lon ly doit de lan passe pour ung viaige et a compte de 18 *legues*, *lague 9 rappen*, qui valliont 27 ambresannes de Bala qui valliont – 34 s. 9 dn.» Soit le rappen à 0,245 g de fin; multiplié par 9 x 18, cela donne 39,69 g, montant à peu près égal à 27 x 1,52 g de fin du plappart bâlois, soit 41,04 g. L'ambresane ou plappart de Bâle à 15,4444 ... dn., soit 15<sup>1/2</sup> dn. (cf. F. F. v. Schrötter, op. cit., p. 77).

<sup>45</sup> CT no. 95, p. 40: «... 18 £ de Straborg, vz 34 florins 3 s. de Strabor vz – 51 £ 9 s.» Soit 2,858 s. p. m. ou 2 s. 10<sup>1/4</sup> dn.

<sup>46</sup> CT no. 96, p. 58: «Item eis trois menestrey de Berna, ordonne per messrs., 60 ambressanes qui valliont – 64 s. 3 dn. Théoriquement, 12,85 dn. l'ambresane.

<sup>47</sup> CT no. 97, p. 23: («Item a Cûnrat Reiff tramis a Rottwil contre Henrich Kupffer von Herremberg) ... pour la lettre de la sentence donnee a Rottwil ... 2 florins et dimie et *dry alt blaphart* ... – 79 s.» Le florin était à 30 s., d'où le cours de 16 dn.

<sup>48</sup> CT no. 98, p. 169: «Item a ung charroton de Berna qui admenast dix Berna 48 sac (de sel) a cause de ladite necessite, 64 ambresanne qui valliont – 66 s.» (Exactement, 1 ambresane = 1,031 sol de Fribourg.)

<sup>49</sup> Ibid., p. 102: «Item a Thiebold Spirer de Strabor pour sa cense chisue a la S. Urban, 18 £ monee de Strabor, vz 34 florins de Rin et 3 s. dicelle monee, vz – 51 £ 9 s.» Ce qui met le sol de Strasbourg à 2 s. 10 dn. monnaie de Fribourg et le florin du Rhin, à Strasbourg, à 10<sup>1/2</sup> s. de Strasbourg, Si l'équivalence est donnée par le biais du florin du Rhin, ici à 30 s., on a 1 s. de Strasbourg = 3 s.

- 1 kreuzer: 8 dn.<sup>50</sup>
- 1452 A 1 ambresane de Berne: 12 1/2 dn.<sup>51</sup>  
 1 ambresane (ou plappart) de Bâle: 15 dn.<sup>52</sup>  
 1 sol de Strasbourg à 2 s. 10 dn. (3 sols)<sup>53</sup>
- 1452 B 1 ambresane (de Berne): 12 1/2 dn.<sup>54</sup>
- 1452 B 1 grand «blanc» de Bourgogne: 13 dn. <sup>71</sup>/<sub>100</sub> ou 1,75 grand «blanc»  
 pour 2 sols p. m.<sup>55</sup>  
 1 sol de Strasbourg: 2 s. 11 dn.<sup>56</sup>
- 1453 A 1 *gros de Savoie*: 20 dn.<sup>57</sup>  
 1 grand «blanc» de Bourgogne: 13 dn. <sup>41</sup>/<sub>100</sub> ou 17 grands «blanc»  
 pour 19 sols p. m.<sup>58</sup>  
 1 engrogne: 14 dn.<sup>59</sup>

<sup>50</sup> CT no. 98 B, fo. 21: «Item hay delivre pour la perde de 19 florins que jay recehu per le commandement des messrs. a la raison de 37 krutzers per florin et je les hay delivre a la raison de 45 (krutzer) per florin. Somma de la perde – 101 s. 4 dn.» Ce qui fait, à raison de 19 fois la différence de 8 kreutzer, 101 s. 4 dn. ou 1216 dn.: 152 = 8 dn. le kreutzer.

<sup>51</sup> CT no. 99, p. 50: 10 ambresanes délivrées à un messenger de Berne valant 10 s. 4 dn., soit exactement 12,4 dn. la pièce.

<sup>52</sup> Ibid., p. 143: «... pour certaines missions ... pour le fait de nostres censes dehues a Basle et a Rinfelden, 1 fl(orin) et une ambresane de Bala – 31 s. 3 dn.» Le florin étant à 30 s., l'ambresane, par conséquence, à 15 dn.

<sup>53</sup> Ibid., p. 136: «Item ou gardion et couvent dez freres minours de Sraborg pour lor cense chisue a la exaltacion Ste Croix ... 18 £ strassbourgeoises, vz 34 florins 3 s. strassbourgeoises, vz – 51 £ 8 s. 9 dn.» Même remarque qu'à la note 49.

<sup>54</sup> CT no. 100, p. 11: 15 ambresanes délivrées à un messenger, soit 15 s. 6 dn. p. m. ou 12,4 dn. l'ambresane.

<sup>55</sup> CT no. 100, fo. 103: prix des voitures de sel depuis Salins, soit 105 florins du Rhin et 14 *grands blancs* qui valent en somme 158 £ 6 s. de petite monnaie lausannoise. Or, le florin étant à 30 sols, on a 16 s. p. m. pour 14 grands blancs ou 1 grand blanc = 13,7 dn. p. m.

<sup>56</sup> Ibid., fo. 71 et 71 v.: La somme des intérêts à 6 % dus à Strasbourg cette année-là s'élèvent à 375 florins du Rhin + 6 sols strasbourgeois, soit 563 £ 7 s. 6 dn. p. m. Le florin étant compté à 30 s., le sol de Strasbourg équivaut à 35 dn. p. m. A noter cependant qu'on nous dit au fo. 70 v. que 18 £ de Strasbourg font 34 florins et 3 s. de Strasbourg, ce qui met le florin du Rhin à 10 1/2 s. de Strasbourg. Dans ce cas, le sol de Strasbourg vaut 34 dn. (même remarque qu'à la note 49).

<sup>57</sup> Le gros de Savoie qui jusqu'à cette année était toujours reçu pour 20 1/2 dn. de petits lausannois, est compté désormais pour 20. Il ne s'agit pas d'un renforcement de la monnaie d'argent fribourgeoise, comme semblerait l'indiquer la même baisse relative du blanc bourguignon (voir note suivante). Car on parle aussi d'un «gros vieux» (voir note 59)!

<sup>58</sup> CT no. 101, p. 143: Suivant les délivrances faites aux officiers de la saunerie de Salins, 264 florins du Rhin + 17 *grands blancs* = 396 £ 19 s. p. m.; le cours du florin étant toujours à 30 sols, on en déduit aisément le rapport de 17 à 19, soit 1 grand blanc = 13 dn. <sup>41</sup>/<sub>100</sub>. A noter que cette baisse par rapport au cours précédent (voir note 55) est du même ordre que celle du gros de Savoie.

<sup>59</sup> Ibid., p. 144: A la requête des officiers de Salins, le trésorier leur a délivré 102 florins du Rhin + 7 «gros vieux» + 4 «engrognes», soit en monnaie fribourgeoise ou petits lausannois, 153 £ 13 s. 8 dn. Si ce «gros vieux» est l'ancien gros de Savoie alors reçu pour 20 1/2 dn. p. m., et vu le cours du florin de 30 sols, il reste 4 s. 8 dn. pour 4 «engrognes». D'où son cours de 1 s. 2 dn. ou 14 dn. p. m.

- 1453 B 1 sol de Strasbourg: 2 s. 10 dn. (3 sols) <sup>60</sup>
- 1454 A 1 ambresane (plappart) de Bâle: 15 dn. <sup>61</sup>  
1 plappart «ancien» (de Bâle): 16 dn. <sup>62</sup>
- 1454 B 1 ambresane de Berne: 12 dn. <sup>63</sup>  
1 plappart de Bâle: 15 dn. <sup>64</sup>  
1 plappart (*nouveau*) de Berne: 3 s. 4 dn. <sup>65</sup>  
1 plappart «ancien» (de Bâle): 16 dn. <sup>66</sup>  
1 gros de Bourgogne: 16 dn. <sup>67</sup>
- 1455 A 1 ambresane de Berne: 12 dn. <sup>68</sup>  
1 «blanc» de Bourgogne: 12 dn. <sup>69</sup>
- 1455 B 1 plappart de Bâle: 15 dn. <sup>70</sup>  
1 plappart (de Strasbourg): 18 dn. <sup>71</sup>  
1 sol de Strasbourg: 3 s. 2 dn. <sup>72</sup>

<sup>60</sup> CT no. 102, p. 119: «Item a Thiebold Spirer pour sa censa chisua comme dessus, 18 £ Stras. vz 34 fl. 3 s. Stras., vz – 51 £ 9 s.» Même remarque qu'à propos de 1451 B, note 49.

<sup>61</sup> CT no. 103 bis, p. 29: dépenses lors d'un voyage à Strasbourg.

<sup>62</sup> Ibid., p. 101: dépenses effectuées à Bâle ou Strasbourg, soit «7 florins de Rin moins 3 alt-blappart, vz – 10 £ 6 s.» Sur la base du florin à 30 s.

<sup>63</sup> CT no. 104, p. 129: «... 4 florins et 6 ambrisanes de Berne – 6 £ 6 s.» (Le florin est à 30 s.).

<sup>64</sup> Ibid., p. 65: «4 florins mens 5 blappart de Bala, vz – 113 s. 9 dn.» (120 s. – 113 s. 9 dn. = 6 s. 3 dn.: 5, soit 15 dn. le plappart.)

<sup>65</sup> Ibid., p. 130: «Item ou messagier de Straborg qui aportast d'apart Katherine Leimerin le manen-brief, 2 florins et dimie et 5 *blappart de Berne* qui valliont, en clo la tara a la raison 2 groz per florin – 100 s.» Deux florins et demi à 33 s. 4 dn. (soit 30 s. + 2 x 20 dn.) font 83 s. 4 dn. Restent donc 16 s. 8 dn. pour 5 plapparts, soit 3 s. 4 dn. par plappart.

<sup>66</sup> Ibid., p. 32: Dépenses effectuées au cours d'une mission à Strasbourg, soit 3 florins et 13 «alt-plappart» = 107 s. 6 dn. Si le florin vaut 30 s., on a 17 1/2 s.: 13, soit 16 dn. le plappart.

<sup>67</sup> Ibid., p. 19: «Item a recehu de Ulschi Adam ... a cause de lancianna saul devant la guerre, de quel il avoit le commandement, 13 *francs moins 2 groz de Bourgogne* – 17 £ 2 s. 2 dn.» Soit 258 gros = 342 s. 2 dn. p. m. ou 16 dn. p. m. pour 1 gros de Bourgogne.

<sup>68</sup> CT no. 105, p. 17: 7 ambresanes dépensées à Berne, soit 7 sols p. m. Voir encore p. 69: «7 ambrisanes delivrées ou messenger de Berne ... somma 3 florins et 7 ambrisanes, vz – 4 £ 17 s.» (Le florin est compté à 30 s.).

<sup>69</sup> Ibid., p. 29: «Item a delivre a Jehan d'Ostal de Salins, le charroton, pour la witerre dez 50 chargez de sel que les officiers de Salins noz devoent, 27 florins de Rhin 2 blans meins, vz – 40 £ 8 s. Seul un cours du florin à 30 sols entrant ici en ligne de compte, le «blanc» de Bourgogne équivaut donc au sol de Fribourg.

<sup>70</sup> CT no. 106, p. 20: «Soma 8 florins de Rin et 4 blappart vz a 20 gros per florin – 13 £ 11 s. 8 dn.» Si le florin (à 20 gros) est à 33 s. 4 dn. p. m., la différence représente 5 s. pour 4 plapparts, soit 15 dn. le plappart.

<sup>71</sup> Ibid., p. 24: «... Item ou fursprech(er)n de Strabor, 1 florin et 8 blaphart. Somma, 5 florins 8 blaphart valent – 8 £ 18 s. 8 dn.» Pour une valeur du florin de 33 s. 4 dn., nous avons 12 s. pour 8 plapparts ou 18 dn. pour un plappart.

<sup>72</sup> Ibid., p. 116: «Item a Hans Walt pour sa cense chisue comment dessus, 18 £ Strasburger wallient 34 florins 3 s. Strasburger – 57 £ 4 s.» Soit 1 sol de Strasbourg = 1144 s.: 360 ou 3,177 ... s. p. m. ou 3 s. 2 dn.

- 1 sol «stebler»: 9<sup>1/2</sup> dn. <sup>73</sup>
- 1456 A 1 ambresane de Berne: 1 sol p. m. ou 12 dn. p. m. <sup>74</sup>
- 1456 B 1 sol «stebler» ou de «monnaie blanche»: 9<sup>1/2</sup> dn. p. m. <sup>75</sup>
- 1457 B 1 sol «stebler» ou de «monnaie blanche»: 9<sup>1/2</sup> dn. p. m. <sup>76</sup>  
 1 ambresane (ou plappart) de Bâle: 17<sup>1/2</sup> dn. p. m. <sup>77</sup>  
 1 «altblappart» de Bâle: 20 dn. p. m. <sup>78</sup>
- 1459 B 1 ambresane de Berne: 14 dn. p. m. <sup>79</sup>; 15 dn. p. m. <sup>80</sup>  
 1 ambresane (ou plappart) de Bâle: 16 dn. p. m. <sup>81</sup>
- 1460 A 1 ambresane: 15 dn. <sup>82</sup>  
 1 ambresane de Bâle: 18 dn. <sup>83</sup>

<sup>73</sup> Ibid., p. 6: «Item ensi comment Yost Kessli chastellain de Grasburg devoit pour la rate de la ville de Fribourg du compte quil rendist a Berne ou moix dost lan 54, ... en (petite) mon(naie) de Lausanne, 54 £ 3 dn. 1 obole et en monee de Berne 69 £ 9 s. 2 dn. 1 obole; lesquelx dues sommez reduitez a nostre monnee valliont 109 £ 11 s. 8 dn.» Or, 109 £ 11 s. 8 dn. diminuées de 54 £ 3<sup>1/2</sup> dn. donnent 55 £ 11 s. 4<sup>1/2</sup> dn. qui est l'équivalent en petits lausannois ou monnaie de Fribourg des 69 £ 9 s. 2 dn. de la monnaie de Berne (dite aussi «monnaie blanche» ou «stebler» – voir plus loin), soit 9<sup>1/2</sup> dn. «stebler» pour 1 sol fribourgeois. Inversement, 1 sol fribourgeois = 15 dn. «stebler».

<sup>74</sup> CT no. 107, p. 83: 5 florins du Rhin et 21 ambresanes dépensés à Berne = 187 s. 8 dn. Le florin étant coté alors à 33 s. 4 dn., on a donc 12 dn. p. m. pour 1 ambresane.

<sup>75</sup> CT no. 108 B, p. 7: «Item de Yost Kesli jadix chastellain de Grasemborg qui devoit a cause dudit son office en argent pour la recuelliete de lan 55 en monea de Lausanne 55 £ 6 s. 8 dn., et en monea blanchi, 77 £ 1 s. Lesquelx dues somes reduites toutes a lausanne font 116 £ 19 s. 6 dn.» Et encore, ibid.: «Item de Pierre Perrottet orendroit chastellain de Grasemborg, pour la recuelliete de lan 56, cestassavoir en argent, en losaney 42 £ 5 s., en blanche monee 77 £ 6 dn. Soma lesdites dues sommez a lausanne – 103 £ 17 s. 5 dn.» En l'occurrence, il s'agit de *petits lausannois*; par différence, on obtient donc 0,800 s. p. m. ou 9,6 dn. p. m. pour 1 sol de monnaie blanche, et inversement, 15 dn. de monnaie blanche pour 1 sol de *petits lausannois* ou *monnaie de Fribourg*.

<sup>76</sup> CT no. 110, fo. 2: «Item de Yost Kesli jadix chastellain de Grasemborg ... pour tout le bla et avene quil devoit ... tout *stebler*, somme 75 £ 19 s. *stebler* qui vault a nostre monee – 60 £ 15 s. ...» (1519 s. *stebler* = 1215 s. p. m. ou 1 *stebler* = 9,598 dn. p. m.).

<sup>77</sup> CT no. 110, fo. 9: Peterman Pavilliard, délégué à Bâle, a dépensé 12 «ambresanes de Bâle» pour couvrir des frais occasionnés à Liestal par les avoyers d'Aarau et Zofingue, soit 17 s. 6 dn. p. m.

<sup>78</sup> Ibid., fo. 14 v.: au messenger Kolly, «pour la na diz Bala jusque a Strassburg, 4 *altblappart*, vz – 6 s. 8 dn. A noter la parité de cet «altblappart» avec le gros de Savoie, également coté à Fribourg pour 20 dn. de «petits lausannois».

<sup>79</sup> CT no. 114, p. 14: 5 ambresanes délivrées «aux clers du secretaire de Berna pour labscheit ...»

<sup>80</sup> Ibid., pp. 17 et 85, pour ambresanes dépensées à Berne.

<sup>81</sup> 45 ambresanes dépensées au cours d'un voyage à Bâle, estimées à 59 s. 6 dn., soit 15,8666 ou 16 dn. p. m. (ibid., p. 12).

<sup>82</sup> CT no. 115, p. 43: Item a ung questan qui pourtoit lettre recommandatoire apart messrs. de Berna, ordonne per messrs. 10 *embresannes* – 12 s. 6 dn.

<sup>83</sup> La hausse est notoire. Il s'agit de 12 ambresanes dépensées par le messenger de la ville lors d'une mission à Bâle et à Strasbourg, «pour rollar et pour nef».

- 1460 B 1 ambresane ou plappart de Berne: 15 dn.<sup>84</sup>  
 1 ambresane «dépensée à Schaffhouse» (plappart de Bâle?)<sup>85</sup>; 19 dn.  
 1 sol de Strasbourg: 3 s. 4 dn.<sup>86</sup>
- 1461 A 1 ambresane: 15 dn.
- 1461 B 1 sol de Strasbourg: 3 s. 4 dn.<sup>87</sup>
- 1462 B 1 ambresane: 15 dn.<sup>88</sup>
- 1463 A 1 cart: 5 dn.<sup>89</sup>
- 1464 A Perte enregistrée dans le chapitre des «Mission communal» sur les *kreuzers* et les *stebler*: «Item pour la perda dez krutzers et dez stebler qui a este tant envers Peter Ruoz umbgueltarre sus le pays comme envers Jehan Chamblod recepveur du trehu de la saul» (CT no. 123, p. 29). – 17 s. 1 dn.»
- 1465 B 1 ambresane: 15 dn.<sup>90</sup>
- 1466 B 1 ambresane: 15 dn.<sup>91</sup>
- 1467 A 1 ambresane: 15 dn.<sup>92</sup>
- 1467 B 1 ambresane: 15 dn.<sup>93</sup>
- 1469 B 1 ambresane: 15 dn.<sup>94</sup>

<sup>84</sup> CT no. 116 bis (étalon): «Delivrance pour Thuring de Ringoltingen», «Item maix dudit Thuring ... 6 florins de Rhin et 10 plappart, valiont 11 £ 2 s. 6 dn.» Le florin étant à 35 s., le plappart ou ambresane de Berne est à 15 dn.

<sup>85</sup> CT no. 116, p. 208, chapitre «Mission pour larmee fette devant Wintertur et Diessenhoffen», «Item ou cher de Schaffhusen pour 11 jours, chescun jor 40 ambrisannes. Somma – 34 £ 10 s.» Soit 18,8 dn. ou 19 dn. p. m.

<sup>86</sup> CT no. 116, p. 218 (cens dus à Bâle et Strasbourg): «Item es cordalliers de Strabor a la exaltacion Sainte Croix, 34 florins (du) Rhin (et) 3 s. (de Strasbourg), valliont – 60 £.» Soit 1200 s. p. m. – (34 x 35 s.) = 10 s. p. m. ou 3 s. de Strasbourg ou 1 s. Stras. = 3<sup>1</sup>/<sub>3</sub> s. p. m.

<sup>87</sup> CT no. 118, p. 103: «18 £ monee de Strabor, vz en or 34 fl. Rh. (et) 10 s. que se asomma en en pittita monea de Fribourg – 60 £» (le florin à 35 s.).

<sup>88</sup> CT no. 120, p. 48: «Item a Wend le Nanchet de Bomberg qui portoit armez de certains srs., ordonne per messrs. 10 ambrisannes, vz – 12 s. 6 dn.

<sup>89</sup> CT no. 121, p. 131. C'est le quart du gros «bonne monnaie» (de Savoie) soit 3 dn. de Lausanne ou de Savoie, 5 dn. de la «petite monnaie» de Fribourg. C'est la première mention de cette pièce dans les comptes. Son emploi, comme celui du gros, sera de plus en plus fréquent.

<sup>90</sup> CT no. 126 b, p. 29: 21 «blappart» remis à des gens de Nidau, à 15 dn. la pièce. – CT no. 126, p. 27: 13 ambresanes, à 15 dn. la pièce, dépensées par des ambassadeurs fribourgeois lors d'un voyage à Soleure et Montbéliard. Voir encore HB 1465/1466, p. 102.

<sup>91</sup> CT no. 128, p. 65: «... pour 16 charrees de dalliez employez ... devant la porta du Bisemberg, la charroie deux ambresannes. Somma – 40 s. *Ibid.*, p. 21: Les vins d'honneur de la ville comptés à 3 ambresanes la channe. – CT no. 128 bis, p. 33: 6 ambresanes, soit 90 deniers, délivrées au clerc du secrétaire de Berne en guise de pourboire.

<sup>92</sup> CT no. 129, p. 27: «... pour tous les schenguemens que la ville a fait ... qui sont 280 chagnes, *compta la chagna 3 ambresanes*. Soma – 52 £ 10 s.»

<sup>93</sup> CT no. 130, p. 94: 24 ambresanes payées à 8 compagnons qui ont travaillé une journée pour la ville.

<sup>94</sup> CT no. 134, p. 229: «Item a deux compagnions qui gardarent sur le Durrenbûl per 2 jours et dimie, cinq ambresannes – 6 s. 3 dn.» Voir aussi p. 31: 10 ambresanes payées au bourreau de Berne.



- 1471 A 1 ambresane: 15 dn.  
 1472 A 1 ambresane: 15 dn.  
 1472 B 1 plappart ou ambresane de Bâle: 18 dn.<sup>95</sup>  
 1 ambresane: 15 dn.<sup>96</sup>  
 1473 A 1 ambresane (de Bâle?): 20 dn.<sup>97</sup>  
 1474 A 1 ambresane: 15 dn.<sup>98</sup>  
 1475 A 1 ambresane: 15 dn.<sup>99</sup>; 16<sup>1</sup>/<sub>4</sub> dn.<sup>100</sup>  
 1475 B 1 ambresane: 16<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn.<sup>101</sup>  
 1 behemschen: 22<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn.<sup>102</sup>  
 1476 A 1 ambresane: 15 dn.  
 1 ambresane de Bâle: 19 dn.<sup>103</sup>

<sup>95</sup> CT no. 140, p. 18: «Item a ung marchean de Totnow pour 4 quintaulx et 23 lb. de plon *stegkply*, 11 florins et dimie, vz a la raison de 23 *baselplapart* pour le florin – 19 £ 17 s.» Soit 18 deniers de petite monnaie lausannoise ou de Fribourg pour 1 plappart bâlois. *Ibid.*; fo. 21 v.: «Item a Hans Blumlyglantz, le char(o)ton qui servit messrs. de l'armee, quant la ville fist en l(')Aultzay (Alsace), ordonne per messrs. 14 *ambresannes de Bala* ... 21 s.» Soit 18 deniers pour le plappart ou «ambresane» de Bâle.

<sup>96</sup> CT no. 140, p. 9: «Et se sont assome lesdits schengnement, cestassavoir de vin veys a 110 channes a 3 embresannez la channa, et du vin novel a 55 channes, compte la channa 2 s. 3 dn. Somma tot – 26 £ 16 s. 3 dn.» Voir encore HB 1471/1472, p. 148.

<sup>97</sup> Voir HB 1472/1473, p. 53 (recettes de mai 1473).

<sup>98</sup> CT no. 143, p. 149: rachat d'un cens en faveur de créanciers de Berne et Rheinfelden; le florin du Rhin y étant compté pour 36 s. 3 dn. = 29 ambresanes, l'ambresane est donc prise pour 15 dn.

<sup>99</sup> CT no. 145, p. 30. Voir aussi *ibid.*, p. 7, de l'étalon.

<sup>100</sup> CT no. 145, p. 149: «Item a Hans von Elsass pour 7 quintaulx de plon moins une lb. a la raison de 3 florins le quintaul, vz a la raison de 29 ambrisannes pour le florin – 41 £ 4 s.» Ce qui met l'ambresane à 16<sup>1</sup>/<sub>4</sub> dn., très exactement.

<sup>101</sup> CT no. 146 bis (étalon), n. p., chapitre «Atillierie»: «... estre pesa (le salpeter) a *Berna* avec les bosses, qui a pese 27 quintaulx dimie, compte le quintal dimie florin. Somma 13 florins 3 quart de florin, qui valliont a raison de 30 *ambresanez per florin* – 28 £ 11 s. 10 dn.» D'après ce calcul, le florin porté à 41 s. <sup>59</sup>/<sub>100</sub>, permet d'attribuer à l'ambresane une valeur de 16<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn.

<sup>102</sup> CT no. 146, p. 216: «Item a Peter Mentler facteur de Hans Müller de Nûremberg, pour 25 quintal 85 lb. de pur salpeter ou poys de Nuremberg que ledit Hans avoit acheta pour la ville de Fribourg ... et a coste le quintal a Nuremberg 12 florins dor. Somma 310 florins et 8 *behemschen*. Et pour le charrey ... jusqua Stein ... 17 florins en or et 5 *behemschen*. Somma tot 327 *florins et 13 behemschen* qui valliont, compte le florin 24 groz et le *behemschen* 9 fort – 655 £ 4 s. 4 dn. Par le cours du florin à 24 gros de Savoie (soit 24 x 20 dn. p. m. ou 40 s. p. m.), on obtient une valeur approchée du *behemschen* de 22,46 dn. ou 22<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. p. m. Or le fort, moitié du cart de Savoie, soit en petite monnaie de Lausanne ou monnaie de Fribourg, 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn., multiplié par 9, produit le résultat exact de 22<sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn.

<sup>103</sup> CT no. 147, p. 171: «Item a Hans Berer de Bala pour 40 quintaux 6 lb. de plon, compte le quintaul pour 65 s. monee de Bala qui valliont en somme 130 £ 4 s. de ladite monee, qui valliont estre lez reduites a florin dor et compte le florin 25 embrisannes de Bala. Soma 104 florins dor et 4 groz qui valliont a monee de Fribourg – 208 £ 6 s. 8 dn.» Le florin étant à 40 s. ou 24 gros, l'«ambresane» de Bâle vaut 19 dn. (exactement, 19<sup>2</sup>/<sub>10</sub> dn.).



- I behemschen: 2 s.<sup>104</sup>  
 1476 B I ambresane: 15 dn.<sup>105</sup>; 12 1/2 dn.<sup>106</sup>  
 1477 A I ambresane: 15 dn.  
 I behemschen: 2 s.  
 1486 I kreutzer: 8 dn.<sup>107</sup>

<sup>104</sup> CT no. 147, p. 179: 3 florins plus 5 *behemschen* sont donnés égaux à 130 s. Le florin étant à 40 s., le *behemschen* en vaut 2.

<sup>105</sup> CT no. 148, p. 178.

<sup>106</sup> CT no. 148, p. 179: «Item a Jacob Hagler la trompeta pour sez gaigez de 8 jours quil a este a Romont quant noz gens y furent et le prirent, compte 6 empresannes per jour a ch(eval) – 50 s.» Soit 12 1/2 dn. par ambresane.

<sup>107</sup> HB 1486/1487, p. 67: «Item de Peter Gotche et de Peter Leman et des autres qui on chargie la montagnie de Arnis de faye, la somma de 335 faye a ung kruchet la faye. Somma tout 11 £ 3 s. 4 dn.» Soit le *kreutzer* à 0,666 s. ou 8 dn. p. m.

## Appendice 4

### *Cours des écus de France, ducats et autres pièces d'or*

1420	A	Ecus: 30 s.; 32 s.
1420	B	Florin de Florence et de Gênes: 30 s. Ecus: 31 s. (30. 11.); 32 s. (10. 12.); 32 1/4 s. (65/marc); 32 1/2 s. (8. 10.); 33 s. (cs. é. 1. 6. <sup>1</sup> ; 31. 12.—1. 2. 1421)
1421	A	Ecus: 31 s. (16. 1.); 32 s.
1421	B	Ecu: 32 s. (cs. é. 1. 6.)
1422	A	Ecus: 32 s.; 33 s. (cs. é. février)
1422	B	Ecu: 33 s. Florin de Florence: 29 s. 8 dn. <sup>2</sup>
1423	A	Ecus: 33 s.; 33 1/2 s.; 34 s. Florin «da camera» <sup>3</sup> : 31 s. Ducat de Venise: 35 1/2 s.
1423	B	Ecu: 35 s.
1424	A	Ecus: 35 s. (23. 4.); 36 s. (23. 4.); 37 1/2 s. (23. 4.); 39 s.; 39 1/2 s. (24. 6.)
1424	B	Ecus: 37 s.; 39 s. Franc d'or: 37 1/2 s. (août)
1425	A	Ecus: 37 1/2 s. (66/marc, tm. 21. 2.; 8. 4.; mai) <sup>4</sup> ; 37 1/2 s. (= 22 gros de Savoie, juin); 38 s. (tm. 27. 5.)
1425	B	Ecus: 36 s. (octobre); 37 s.; 38 s. (cs. é. 29. 9.; tm. 31. 12.)
1426	A	Ecus: 35 s. 11 dn. (68/marc, 31. 3.); 36 s. (juin); 37 s. (66/marc, 31. 3.; mai; cs. é. 29. 9.); 38 s. (tm. 13. 2. et 19. 5.)
1426	B	Ecus: 36 s. (août); 38 s. (cs. é. 29. 9.; tm. 31. 12.); 40 s. (64/marc) <sup>5</sup>
1427	A	Ecus: 36 s. (février; 25. 3.)
1427	B	Ecus: 33 s. (septembre); 36 s. 1 1/2 dn. (66/marc); 36 1/2 s.; 37 s. (cs. é. 29. 9.); 38 s. (cs. é. 29. 9.)

<sup>1</sup> Cs. é.: «cens échu le ...»; il s'agit du cours d'une monnaie versée à titre d'intérêt ou de redevance due. Ces cours doivent être assortis d'une mention particulière, car ils peuvent être parfois en dessous du taux du marché. Sauf exception (voir notes 1 et 4), les cours sont ceux du marché, accompagnés de leur date, si possible.

<sup>2</sup> «Et 4 escut et 3 florentin por 11 £ 12 dn. ...» (CT no. 40, p. 10); le cours indiqué ici dépend de celui de l'écu, sans doute à 33 s.

<sup>3</sup> Florin de la Chambre Apostolique.

<sup>4</sup> Tm.: «terme de ...». Les *termes* de Carêmes, Pentecôte, Saint Michel et Challandes sont les chapitres des Comptes des Trésoriers relatifs aux honoraires versés à certains fonctionnaires municipaux et qui sont parfois libellés en florins ou en écus; or ces espèces sont souvent comptées à des tarifs officiels inférieurs à ceux du marché.

<sup>5</sup> CT no. 48, p. 31: «Item a la compagnie de Praroman et Bonvisin pour ung chanjoz fait dapart la ville, dix Gineve acord de Romme, pour certaines secretes bulles, 52 escut a raison de 64 per marc. Somma a argent — 103 £ 16 s.»

- 1428 A Florin de «Romanie»<sup>6</sup>: 20 s. (4. 4.)  
 Ecu de «Missaz»<sup>7</sup>: 31 s. 1 dn. (mai)  
 Ecus: 32 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> s.; 33 s.; 38 s. (tm. 29. 9. et 31. 12.)  
 Florin de Florence: 36 s. (cs. é. 2. 2.)  
 Ducat de Venise: 37 s. 2 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. (mai)  
 Florin de Gênes: 37 s. 2 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. (mai)
- 1428 B Ecus: 33 s. (cs. é. 29. 9.); 34 s. (cs. é. 29. 9.); 38 s. (cs. é. 29. 9. et 31. 12.)
- 1429 A Ecu: 32 s. (avril)  
 Florin de Florence: 33 s. (cs. é. 2. 2.)
- 1429 B Ecus: 33 s. (66/marc, cs. é. 29. 9.); 33 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (cs. é. 29. 9.)
- 1430 A —
- 1430 B Ecus: 33 s. (66/marc, cs. é. 29. 9.); 33 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (cs. é. 29. 9.)  
 Ducat de Venise: 33 s.
- 1431 A Ecu: 34 s.
- 1431 B Ecus: 30 s. (octobre); 33 s. (66/marc, cs. é. 29. 9.); 33 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (cs. é. 29. 9.)
- 1432 A Ecu: 34 s. 4 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn.<sup>8</sup>  
 Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 1429/30/31)<sup>9</sup>
- 1432 B Ecus: 33 s. (66/marc, cs. é. 29. 9.); 33 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (cs. é. 29. 9.)
- 1433 A Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 2. 2.)  
 Ducat: 33 s. (12. 4.)<sup>10</sup>
- 1433 B Florin de «Hollande» (Utrecht): 27 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (septembre)<sup>11</sup>  
 Florin de Florence: 34 s.<sup>12</sup>  
 Ecus: 34 s. (66/marc, 20. 7.); 35 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> s. (66/marc, 24. 8.)  
 Ducat: 34 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> s.
- 1434 A Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 2. 2.)<sup>13</sup>  
 Ducat: 35 s. 1 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> dn. (28. 3.)
- 1434 B —

<sup>6</sup> Florin papal?

<sup>7</sup> De Metz?

<sup>8</sup> Cours calculé d'après le taux de 5 florins à 27 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. pour 4 écus. (Voir HB 1431/1432, p. 78: paiement effectué à Genève, libellé en écus mais réglé en florins d'Allemagne à ce taux.)

<sup>9</sup> Trois annuités arriérées, de 100 fl. chacune, due à Othon de Salicetto.

<sup>10</sup> La mention plus fréquente de ducats à partir de cette date nous fait penser qu'il doit s'agir des ducats de Savoie émis dès 1430 et dont le poids et le degré de finesse en faisaient, à très peu de différence, les égaux de ceux de Venise.

<sup>11</sup> Première mention du florin d'Utrecht à Fribourg; pièce imitée du florin du Rhin, mais d'aloi très inférieur, elle était frappée par Rudolph de Diepholt, «postulant» à l'évêché d'Utrecht depuis 1426 puis évêque de ce lieu (1431–1455). Ce nom peut désigner aussi des pièces similaires frappées par les évêques de Liège et les archevêques de Cologne au XV<sup>e</sup> siècle. Voir P. Spufford, *Monetary Problems and Policies in the Burgundian Netherlands 1433–1496*, Leiden 1970, pp. 115–116.

<sup>12</sup> Cours appliqué à l'occasion d'un rachat de cens.

<sup>13</sup> La récurrence des deux cours de 32 et 34 s. s'explique par l'usage de florins de Florence de deux poids différents (voir p. 236).

- 1435 A Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 2.2.); 34 s. (cs. é. 6. I.)  
 1435 B —  
 1436 A Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 2. 2.); 34 s. (cs. é. 6. I.)  
 Ecu: 34 s. 8 dn. (juin)  
 1436 B Ecu: 37 s. 8 dn.  
 1437 B Ducats: 36 s.; 36<sup>1</sup>/<sub>4</sub> s.  
 Ducat: 36 s. (31. 3.)  
 Ecu: 38 s. (mai)  
 1437 B Ducats: 36 s.; 36<sup>1</sup>/<sub>4</sub> s.  
 1438 A Florin de Florence: 32 s. (cs. é. 2. 2.); 34 s. (cs. é. 6. I.)  
 Ducat: 35 s. (6. 3.)  
 1438 B Ducat: 36 s.  
 1439 A Florins de Florence: 32 s. (cs. é. 2.2.); 34 s. (cs. é. 6. I.)  
 Ducat de Venise: 36 s.  
 1439 B Ducat: 36 s. (25. 8.)  
 Franc «vieux»: 37 s.<sup>14</sup>  
 1440 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.)  
 Ducat: 36 s.  
 1440 B Florin dit «au lion»: 24 s.<sup>15</sup> (3. II.)  
 Florin (de Florence): 33<sup>1</sup>/<sub>2</sub> s.  
 Salut: 36 s.<sup>16</sup> (3. II.)  
 Ducat: 36 s.; 36<sup>1</sup>/<sub>4</sub> s. (3. II.)  
 Ecu de «poids»: 38 s. (3. II.)  
 1441 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.); 36 s.<sup>17</sup> (cs. é. 2.2.)  
 Ducat: 36<sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (16. 4.)  
 Ecus: 36 s.; 37<sup>1</sup>/<sub>4</sub> s. (janvier); 37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. 38<sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. (64/marc, mai)  
 1441 B Ducat: 36 s.  
 Ecus: 36 s. (cs. é. 30. II.); 37 s. 4 dn. (66/marc, juillet, août); 37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> s.  
 (cs. é. 30. II.)

<sup>14</sup> Le «franc à cheval» institué en 1360 par le roi de France Jean II le Bon, du poids de 3,885 g d'or fin. (E. Fournial, *Histoire monétaire de l'Occident médiéval*, Paris 1970, p. 119.)

<sup>15</sup> Il ne s'agit pas du florin de Bourgogne, dit «au lion», dont l'émission remonte à 1454 seulement (voir P. Spufford, op.cit., p. 119), mais bien plutôt d'un florin de l'évêque de Liège, dit aussi «au chat» ou «Katzengulden» ainsi que F. Borel l'avait bien vu (*Les foires de Genève au XV<sup>e</sup> siècle*, Genève 1892, p. 233). La première émission de cette pièce d'or de mauvais aloi serait donc bien antérieure à 1453, et sa diffusion aurait été, en Suisse, plus précoce qu'en Bourgogne (P. Spufford, op. cit., p. 118).

<sup>16</sup> Le salut de la 2<sup>e</sup> émission, celle de Henri VI d'Angleterre, de 3,496 g d'or fin (E. Fournial, op. cit., p. 131).

<sup>17</sup> CT no. 77 bis, folio 36: «Primo a Antheno dou Salixeit, donzel, . . . a cause de laz pension que ly villa ley devoit per ung chascun an, vz C florins de Florence. Ensi pour dues annees ly villa ley bavoit payer tant seulement 32 s. per florin et il en voloit avoir 36 s.»

- 1442 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 2. 2.)  
Ducats: 34<sup>3/4</sup> s. (I. 4.); 36<sup>1/4</sup> s. (I. 4.)
- 1442 B Ecu: 37<sup>1/2</sup> s. (cs. é. Fb.)<sup>18</sup>
- 1443 A Ecus: 36 s. 2<sup>1/2</sup> dn.<sup>19</sup> (cs. é. Hp.); 38 s. (cs. é. Hp.)<sup>19</sup>  
Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.)
- 1443 B Ducat: 36 s.  
Ecu: 37<sup>1/2</sup> s. (cs. é. Fb.)
- 1444 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.)  
Ducats: 36 s. 4 dn. (I2. 4.); 36 s. 10<sup>1/4</sup> dn. (I2. 4.)
- 1444 B Ecu: 37 s. (cs. é. Fb.)
- 1445 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.)  
Ducat: 36 s. 8 dn. (28. 3.)
- 1445 B Ecu «de France»: 37 s. (cs. é. Fb.)
- 1446 A Florin de Florence: 34 s. (cs. é. 6. I.)  
Ducat: 37 s. (I7. 4.)
- 1446 B Franc: 25 s. 10<sup>1/2</sup> dn.<sup>20</sup>  
Ecus: 36 s.; 37 s. (cs. é. Fb.); 39 s. 3<sup>1/2</sup> dn. (= 23 gros)<sup>20 bis</sup>
- 1447 A Ducat: 36 s. (9. 4.)
- 1447 B Florin de Hongrie: 36 s.  
Ecu: 36 s. 5 dn. (= 21 gros 4 dn.)
- 1448 A Florin «bisclach»: 24 s. (I6. 4.)<sup>21</sup>
- 1448 B Ecus: 37<sup>1/2</sup> s. (cs. é. Fb. 30. II.); 37<sup>3/4</sup> s.
- 1449 A «Ducat» de Gênes: 36 s. 10 dn. (= 21<sup>1/2</sup> gros)  
Ducat (de Venise): 37 s. 8<sup>1/2</sup> dn. (= 22 gros)
- 1449 B –
- 1450 A Ecu: 36 s. 10 dn. (= 21<sup>1/2</sup> gros)
- 1450 B Florin «byslag»: 24 s. (= 14 gros)  
Ecu: 37 s. 8<sup>1/2</sup> dn.  
Ecu de «Misa»: 37 s. 8<sup>1/2</sup> dn. (= 22 gros)<sup>22</sup>  
Ducat: 37 s. 8<sup>1/2</sup> dn. (= 22 gros)  
Ecu «de poids»: 41 s. 1<sup>3/4</sup> dn. (= 24 gros)
- 1451 A Ecu: 38 s. (cs. é. Fb., juin)

<sup>18</sup> Cens dus, payés à la fabrique de l'église Saint Nicolas, mais dont la date d'échéance n'est pas précisée.

<sup>19</sup> Comptes de l'hôpital des Bourgeois 1443/1444, p. 67: cens légués et encaissés à Bienne et à la Neuveville.

<sup>20</sup> CT no. 88, p. 9: «Item de Uelschi Adam en payement de cen que il peut devoir por le fait de la saul, 200 franc qui valliont – 258 £ 14 s.» Pièce de provenance indéterminée qui ne saurait être assimilée au franc à cheval émis par Charles VII en 1422 et 1423.

<sup>20 bis</sup> C'est l'équivalence souvent donnée par les trésoriers, en «gros» (sols) de Savoie (voir plus haut, p. 238).

<sup>21</sup> «Bisclach» ou «Byslag», synonyme de «Florin du chat» (voir CT no. 145, 1475 A, p. 7); voir plus haut, note 15).

<sup>22</sup> Voir note 7.

- 1451 B Ecus: 37 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> s.; 40 s. (cs. é. Fb.)  
Ducats: 38 s. 7 dn. (= 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> gros); 40 s.
- 1452 A Florin «byschlag»: 22 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> s. (= 13 gros)  
Ecus: 37 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s.; 38 s.
- 1452 B Florin (d'Utrecht): 27 s.  
Ecus: 36 s. 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. <sup>23</sup>; 37 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> s. <sup>24</sup>; 37 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> s.; 40 s. (cs. é. Fb.)
- 1453 A Florin «byslag»: 21 s. 8 dn. (= 13 gros) <sup>25</sup>  
Ecus «de Remay, d'Orliens»: 36 s. 7 dn. <sup>26</sup> (mai)  
Ecu «d'or»: 38 s. (janvier)  
Ducat: 38 s. 4 dn.  
Real: 40 s. (= 24 gros) <sup>27</sup>
- 1453 B Florin «byschlag»: 21 s. 8 dn. (= 13 gros)  
Ecus: 36 s. 8 dn. (= 22 gros); 40 s. (dit «vieux» = 24 gros)  
Ducat: 38 s. 4 dn. (= 23 gros)  
Real: 40 s. (= 24 gros)
- 1454 A Ecu «d'or»: 40 s. (mai)  
Ducat: 43 s. 4 dn. (= 26 gros)
- 1454 B Florin «bislag»: 21 s. 8 dn.; 22 s.  
Ecus: 38 s. 4 dn. (= 23 gros); 39 s. 2 dn. (= 23 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> gros); 40 s. <sup>28</sup>  
(= 24 gros)  
Ducats: 40 s.; 41 s. 8 dn.
- 1455 A Ecu: 40 s. (6. 4.)
- 1455 B Florin «bislag»: 23 s. 4 dn. (= 14 gros)  
Ecus: 40 s.; 41 s. 8 dn. (octobre, dits «de France»)  
Ducat: 41 s. 8 dn. (= 25 gros)
- 1456 A Ecu: 40 s.  
Ducat: 42 s. 4 dn.
- 1456 B Florin «bislag»: 21 s. 8 dn.

<sup>23</sup> CT no. 100, p. 2: reçu du trésorier du duc de Savoie «sus la foyre de la Saint Pierre intrant ost, en payement du principal des 44 000 florins que sa grace noz ha donne, 1600 escuz et 33 florins de Rin, lequel sont recehu pour 2000 florins de Rin qui valliont – 3000 £». (Le florin à 30 s.)

<sup>24</sup> Ibidem, p. 115; annuité versée aux chanoines de Neuchâtel: «... 100 florins de Rhin et 80 escuz auxi pour 100 florins. Somme 200 florins qui valliont – 300 £» (Le florin à 30 s.)

<sup>25</sup> A partir de l'année 1453, le gros de Savoie est reçu à Fribourg pour 20 deniers «petits lausannois» au lieu de 20 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> dn. (voir tableau, p. 225).

<sup>26</sup> Au chapitre des recettes de l'Hôpital, au mois de mai, cinq écus d'or «d'Orliens, de Remay et d'aulture part», taxés globalement 9 £ 3 s.

<sup>27</sup> Sans doute de la série des «Royals» émis par Charles VII, celui du 15 septembre 1431, de 3,496 g. (Voir E. Fournial, op. cit., p. 133.)

<sup>28</sup> Voir CT no. 104, p. 22, où ces écus sont échangés contre des florins du Rhin de 33 s. 4 dn., au taux de 4 écus pour 5 florins et 5 écus pour 6 florins.



- 1457 A Ecu de Savoie: 40 s. (août)<sup>29</sup>  
 Florin «bislag»: 22 1/2 s.  
 Ecu de Savoie: 40 s.  
 Ecu: 40 s. (17. 4.)  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.<sup>30</sup>
- 1457 B Ecu de Savoie: 40 s. (novembre)  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.
- 1458 A Florin «byschlag»: 22 1/2 s. (avril)  
 Florin d'Utrecht: 30 s.  
 Ecu de Savoie: 40 s.; 40 s. 10 dn. (3. 1.)<sup>31</sup>  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (2. 4.)  
 Ducat: 43 s. 4 dn. (mai)
- 1458 B Ecu de Savoie: 40 s.  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
 Ducat: 43 s. 4 dn. (= 26 gros)
- 1459 A Ecu de Savoie: 40 s.  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.
- 1459 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (septembre)
- 1460 A Florin «bischlag»: 22 1/2 s.  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (13. 4.)
- 1460 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.
- 1461 A Ecu de Savoie: 40 s. (5. 4.)  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (5. 4.)
- 1461 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
 Lion: 51 1/4 s. (= 30 3/4 gros)<sup>32</sup>
- 1462 A Ecu de Savoie: 40 s. (18. 4.)  
 Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (18. 4.)
- 1462 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.
- 1463 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (10. 4.)
- 1463 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
 Ducat: 45 s.  
 Lion: 51 s. 8 dn. (= 31 gros)<sup>33</sup>

<sup>29</sup> Première mention *sous ce nom* dans les comptes fribourgeois. Il est vrai qu'après une première émission en 1391, la frappe en avait été suspendue jusqu'en 1450 (3,257 g), abandonnée à nouveau puis reprise en 1457, 1467 et 1472 (3,280 g). Voir plus haut, tableau 4, p. 255.

<sup>30</sup> Ce sont les écus «neufs» de Charles VII, émis en plusieurs séries de 1436 à 1456 et dont le poids d'or fin, étant donné leurs cours intermédiaires entre celui de l'écu de Savoie et celui du ducat, devait se situer aux alentours de 3,4 g.

<sup>31</sup> Le cours du 3. 1. a été payé à Bâle.

<sup>32</sup> Cette pièce, d'après son cours, devait tenir un peu plus de 4 g d'or fin, dépassant ainsi tous les types frappés d'Europe continentale. Voir note suivante.

<sup>33</sup> Le *Lion d'or* (Gouden Leeuwe), pièce émise par Philippe le Bon, duc de Bourgogne, en 1454, à la taille de 57 1/2 au marc de Troyes (4,25 g), à 23 carats de fin (0,958), soit 4,078 g d'or pur. Voir P. Spufford, op. cit., p. 33.

- 1464 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (1. 4.)  
Florin de Florence: 45 s. (= 27 gros; cs. é. 6. 1.)
- 1464 B —
- 1465 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
Florin de Florence: 45 s. (cs. é. 6. 1.)
- 1465 B Ecu de Savoie: 40 s.  
Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.
- 1466 A Florin «bislag»: 22 1/2 s.  
Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.  
Florin de Florence: 45 s. (= 27 gros, cs. é. 6. 1.)
- 1466 B Ducat: 45 s.
- 1467 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.  
Florin de Florence: 45 s. (cs. é. 6. 1.)
- 1467 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.
- 1468 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (novembre)  
Ducat: 45 s.
- 1468 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn. (novembre)  
Ducat: 45 s. (octobre, novembre)
- 1469 A Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.; 45 s. (21. 3.)<sup>34</sup>
- 1469 B Ducat: 45 s.
- 1470 A Ducat: 45 s.
- 1470 B Florin d'Utrecht: 32 s.; 33 s.
- 1471 A —
- 1471 B Ecu («de roy»): 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.
- 1472 A Ducat: 45 s. (avril)
- 1472 B Ecu «de roy»: 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.
- 1473 A Ecu («de roy»): 41 s. 8 dn.  
Ducat: 45 s.
- 1473 B Ecu de Savoie: 40 s.  
Ducat: 45 s. (= 27 gros); 46 1/4 s. (= 27 3/4 gros)
- 1474 A Ecu «de roy»: 43 s. 4 dn. (= 26 gros, février)  
Ducat: 46 s. 8 dn. (= 28 gros, février)  
Salut: 48 s. 4 dn. (= 29 gros, mars)<sup>35</sup>
- 1474 B Ecu: 46 s. 8 dn.  
Ducat: 50 s.

<sup>34</sup> Cours figurant dans un acte notarié (AEF, RN no. 98, fo. 28 v.).

<sup>35</sup> Salut de Henri VI (2<sup>e</sup> émission), de 1423, du poids de 3,496 g.

- 1475 A Ecu de Savoie: 40 s.  
Ducat: 50 s. (= 30 gros)
- 1475 B Ducat: 50 s.
- 1476 A Florin d'Utrecht: 37 1/2 s.  
Ecu «de roy»: 46 s. 8 dn.  
Ducat: 50 s.
- 1476 B –
- 1477 A Florin «bisclag»: 25 s.  
Ecu «de roy»: 50 s.
- 1477 B Ecu «de roy»: 50 s.  
Ducat: 53 s. 4 dn.
- 1478 A Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (27 mai)  
Ecu «de roy»: 50 s.  
Ducat: 53 s. 4 dn.
- 1478 B Florin «bisclac»: 25 s. (août)  
Florin de l'Empereur: 35 s.<sup>36</sup> (août)  
Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (août)  
Ecu «de roy»: 50 s. (= 30 gros) (août)  
Ducat: 53 s. 4 dn. (août)  
Salut: 53 s. 4 dn. (août)  
Noble «sans rose»: 100 s.<sup>37</sup> (août)
- 1479 A Florin de l'Empereur: 32 1/2 s.  
Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn.
- 1479 B Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (août); 40 s.  
Ecu «de roy»: 50 s.  
Ducat: 53 s. 4 dn.
- 1480 A Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (mars)
- 1480 B Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (juillet)  
Ecu «de roy»: 51 s. 8 dn. (septembre)
- 1481 A Florin d'Utrecht: 39 s. 2 dn. (février, juin)  
Ecu de Bretagne: 22 1/2 s. (février)  
Ecu «de roy»: 50 s. (février)  
Ecu «vieux»: 60 s. (février)  
Ducat: 53 s. 4 dn. (février)  
Salut: 53 s. 4 dn. (février)
- 1481 B Florin d'Utrecht: 38 s. 4 dn. (novembre); 40 s.  
Ecu («de roy»): 45 s. 2 dn.

<sup>36</sup> Florins frappés dans les cités impériales telles que Bâle, Francfort, Hambourg, etc. inférieurs aux florins du Rhin de 2/10 au moins, dévalués en 1442. Voir P. Spufford, *op. cit.*, pp. 34 et 116.

<sup>37</sup> Depuis le règne d'Edouard III, la grosse pièce d'or anglaise, d'un poids de fin de 7,93 g. Le «noble à la rose» se distinguait par une teneur légèrement inférieure (7,73 g). (F. F. von Schrötter, *Wörterbuch der Münzkunde*).

## Appendice 5

### *Cours des florins du Rhin*

1420	A	24 s.
1420	B	24 s.; 23 <sup>1/2</sup> s.; 23 s. (10. 12.)
1421	A	23 s.; 24 s.
1421	B	24 s.
1422	A	25 s.
1422	B	25 s.; 25 <sup>1/4</sup> s.; 25 <sup>1/2</sup> s.
1423	A	25 s.; 25 <sup>1/2</sup> s.; 26 <sup>1/2</sup> s.; 26 s. 8 dn.
1423	B	27 <sup>1/4</sup> s.; 27 s. (tm. 29. 9. et 31. 12.) <sup>1</sup>
1424	A	27 s.; 27 <sup>1/4</sup> s.; 27 <sup>1/2</sup> s. (tm. 8. 3.); 30 s. (tm. 11. 6.)
1424	B	31 <sup>1/4</sup> s.; 31 s. (tm. 29. 9.); 30 s. (tm. 31. 12.)
1425	A	29 <sup>1/2</sup> s.; 30 s. (tm. 21. 2. et 27. 5.)
1425	B	30 s.
1426	A	30 s.
1426	B	30 s.
1427	A	30 s. (11. 4.); 30 <sup>1/2</sup> s. (10. 6.) <sup>2</sup>
1427	B	30 s.
1428	A	30 s.
1428	B	30 s.
1429	A	30 s. (4, 8 et 15. 1.); 29 s.; 28 s. (tm. 29. 2. et 22. 4.)
1429	B	28 s.; 27 <sup>1/2</sup> s. (ordonnance du 17. 7.)
1430	A	27 <sup>1/2</sup> s. (31. 1.) (tm. 1. 3.); 28 s. (15. 4.) <sup>3</sup>
1430	B	28 s.; 27 <sup>1/2</sup> s. (ordonnance du 7. 8.)
1431	A	27 <sup>1/2</sup> s.
1431	B	27 <sup>1/2</sup> s.
1432	A	27 <sup>1/2</sup> s.; 27 s. 2 <sup>1/2</sup> dn.
1432	B	27 <sup>1/2</sup> s.
1433	A	27 <sup>1/2</sup> s.
1433	B	27 <sup>1/2</sup> s.
1434	A	27 <sup>1/2</sup> s. (26. 1.); 28 s. (tm. 10. 2.) (21, 24. 4.); 28 <sup>1/2</sup> s. (tm. 16. 5.) (5, 7. 6.)
1434	B	28 <sup>3/4</sup> s. (juin); 28 <sup>1/2</sup> s. (9, 28. 8.; 12, 30. 9.); 28 s. (26. 11.)

<sup>1</sup> tm.: «terme(s) de ...» (Carême, Pentecôte, Saint-Michel, Challandes). Voir à ce sujet p. 275 n. 4. *Challandes*: pour calendes, en fait celles de janvier, soit le 1er de ce mois. La date du 31. 12. est donc fictive; il s'agit simplement de respecter le découpage annuel. (A = 1er sem.; B = 2e sem.)

<sup>2</sup> Cours donné à propos d'un achat fait à Bâle et sans doute consécutif à un change pratiqué dans cette ville.

<sup>3</sup> Date arbitraire, en fonction d'une dépense effectuée «devant Pasques» tombant alors le 16 avril.

1435	A	28 s. (cs. é. 2. 2.; tm. 2. 3.); 28 <sup>1/4</sup> (tm. 5. 6.); 28 <sup>1/2</sup> s. <sup>4</sup>
1435	B	28 <sup>1/4</sup> s. (I. II.) (tm. et cs. é. 29. 9.) (8, 3I. 12.)
1436	A	28 <sup>1/4</sup> s.
1436	B	28 <sup>1/4</sup> s.
1437	A	28 <sup>1/2</sup> s. (cs. é. 2. 2. et tm. 13. 2.); 28 <sup>3/4</sup> s. (tm. 19. 5.)
1437	B	28 <sup>1/2</sup> s.; 28 <sup>3/4</sup> s.; 29 s. (17. 9.) (cs. é. I. II.; tm. 3I. 12.); 29 <sup>3/4</sup> s.
1438	A	28 <sup>1/2</sup> s. (I. 4.) (tm. 26. 2.); 29 s. (tm. I. 6.)
1438	B	29 s.
1439	A	29 s.
1439	B	29 s.
1440	A	29 s.
1440	B	29 s.
1441	A	29 s.
1441	B	29 s.
1442	A	29 s.
1442	B	29 s.
1443	A	29 s.
1443	B	29 s.
1444	A	29 s.
1444	B	29 s.
1445	A	29 s.
1445	B	29 s.
1446	A	29 s.; 28 s. (ordonnance du 26. 3.)
1446	B	28 s. (tm. 29. 9. et cs. é. II. II.); 29 s. (tm. 3I. 12.)
1447	A	29 s.
1447	B	29 s.
1448	A	29 s.
1448	B	29 s. (14, 29. 7.) (tm. 29. 9.); 29 <sup>1/2</sup> s. (I. 8.) <sup>5</sup> (I. II.) (tm. 3I. 12.)
1449	A	29 <sup>1/2</sup> s. (tm. 26. 2.); 29 <sup>3/4</sup> s. (cs. é. 25. 5.; tm. I. 6.)
1449	B	29 <sup>3/4</sup> s. (30. 6., 17. 7.); 30 s. (28. 8., 29. II.)
1450	A	30 s.
1450	B	30 s.
1451	A	30 s.
1451	B	30 s.
1452	A	30 s.
1452	B	30 s.
1453	A	30 s.

<sup>4</sup> Cs. é.: échéance d'un cens dû chaque année ou d'une pension annuelle. Voir p. 275, n. 1.

<sup>5</sup> Cours enregistré à l'occasion d'une transaction passée sur la place de Genève, le jour de la «foire Saint Pierre»; un cours de 29 s. est encore observé à Fribourg les 11 août et 14 septembre. Le cours de 29<sup>1/2</sup> s. n'est pas encore admis dans la rubrique des «termes de la Saint-Michel» (29 septembre) et n'aura donc été ratifié officiellement qu'à partir du 1er novembre.

1453	B	30 s.; 31 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> s. (juillet)
1454	A	31 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> s. (cs. é. 3. 5.); 32 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> s.; 33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s. (mars) <sup>6</sup>
1454	B	32 s. 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> dn.; 32 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> s.; 33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.
1455	A	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.
1455	B	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.
1456	A	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.; 34 s. 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> dn.
1456	B	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.
1457	A	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s.
1457	B	33 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> s. (novembre); 33 s. 10 dn.; 35 s. <sup>7</sup>
1458	A	33 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> s.; 34 s. 2 dn.; 35 s. (janvier)
1458	B	34 s.; 35 s.
1459	A	35 s.
1459	B	35 s.
1460	A	35 s.
1460	B	35 s.
1461	A	35 s.
1461	B	35 s.
1462	A	35 s.
1462	B	35 s.
1463	A	35 s.
1463	B	35 s.
1464	A	35 s.
1464	B	35 s.
1465	A	35 s.
1465	B	35 s.
1466	A	35 s.
1466	B	35 s.
1467	A	35 s.
1467	B	35 s.
1468	A	35 s.
1468	B	35 s.
1469	A	35 s.
1469	B	35 s.

<sup>6</sup> L'exercice 1454 fut marqué par une hausse brutale du florin excédant 10 0/0. Le cours officiel du florin demeura quelque temps au prix de 30 sols, comme en témoignent plusieurs articles des deux exercices semestriels. Mais le trésorier avait néanmoins à tenir compte des cours «libres» du marché; ainsi note-t-il (CT no. 103 bis, 1444 A, p. 44): «Item hay delivrei en pluseurs particules dix le compte derrierement rendu a Challandes pour achitar des florins a cause de ce quilz sont monte ...» Outre le temps d'adaptation inévitable, l'intérêt des autorités peut expliquer aussi une certaine persistance de l'écart: recettes comptées aux cours officiel (plus bas), dépenses soldées au cours libre (plus haut).

<sup>7</sup> Le nouveau cours de 35 s. est apparu à propos de florins dépensés principalement lors de voyages à Bâle, Strasbourg et Cologne.



1470	A	35 s.; 35 s. 10 dn.
1470	B	35 s.; 35 s. 5 dn.; 35 s. 10 dn.
1471	A	35 s. (février, avril, août); 35 s. 10 dn.
1471	B	35 s.; 35 s. 10 dn. (décembre)
1472	A	35 s. 10 dn. (mai)
1472	B	35 s.; 34 <sup>1/2</sup> s. <sup>8</sup>
1473	A	35 s. <sup>9</sup>
1473	B	35 s.; 35 s. 5 dn.; 35 s. 10 dn. (août); 36 s. 1 dn. (sept.); 36 <sup>1/4</sup> s.
1474	A	36 <sup>1/4</sup> s. <sup>10</sup> ; 36 <sup>2/3</sup> s. (février, mars)
1474	B	37 <sup>1/2</sup> s.
1475	A	38 <sup>1/3</sup> s. (janvier); 37 <sup>1/2</sup> s. (février); 39 <sup>1/4</sup> s. <sup>11</sup>
1475	B	39 s. 2 dn.; 40 s.; 41 s. 7 dn.
1476	A	40 s.
1476	B	40 s.
1477	A	40 s.
1477	B	40 s.
1478	A	40 s.; 41 <sup>2/3</sup> s. (26 mai)
1478	B	41 <sup>2/3</sup> s.
1479	A	41 <sup>2/3</sup> s.
1479	B	41 <sup>2/3</sup> s. (juillet); 42 s. 1 dn. (août) <sup>12</sup>
1480	A	41 <sup>2/3</sup> s.
1480	B	41 <sup>2/3</sup> s.; 40 s.
1481	A	41 <sup>2/3</sup> s.; 40 s. (avril)
1481	B	41 <sup>2/3</sup> s.

<sup>8</sup> Cours exprimé en *plapparts* de Bâle (1 = 18 dn.), soit 23 pour 1 florin.

<sup>9</sup> A propos de la récurrence du cours de 35 s., voir note 6.

<sup>10</sup> Cours donné en *ambresanes* de Berne (1 = 15 dn.), soit 29 pour 1 florin.

<sup>11</sup> Cours donnée en *ambresanes* de Berne (1 = 16<sup>1/4</sup> dn.), soit 29 pour 1 florin.

<sup>12</sup> Le premier cours se situe peu avant le 10 juillet, le second entre cette date et celle de la foire tenue à Fribourg au mois de septembre.

*Nota bene:* Les références aux documents originaux, de tous les cours enregistrés dans les appendices 4 et 5 sont contenues dans un répertoire établi par nos soins et déposé aux Archives de l'Etat.